

STRAIGHT TO THE POINT

2012

ÉVES JELENTÉS

*Annual report*

 **HungaroControl**

ÉVES JELENTÉS  
*Annual report*

## Küldetés

A HungaroControl Magyar Légiforgalmi Szolgálat Zrt. a magyar légtérben légiforgalmi szolgáltatások nyújtására és a légiforgalmi szakszemélyzet képzésére jogszabályban kijelölt szervezet. Mint integrált (polgári-katonai) légiforgalmi szolgáltató, küldetése a biztonságos és megbízható léginavigációs szolgáltatás hatékony, környezettudatos, ügyfélközpontú és részrehajlásmentes biztosítása a kijelölt légterekben: Magyarország légtérében az átrepülő forgalomban, valamint a Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtéren. A társaság részvényese a magyar állam, az alapítói és tulajdonosi jogok gyakorlója a nemzeti fejlesztési miniszter. A társaságban a közgyűlés jogait a tulajdonosi joggyakorló gyakorolja, aki bármikor jogosult alapítói határozat meghozatalára. A társaság kötelezően ellátandó tevékenységeit a légi közlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény tartalmazza.

## Mission

HungaroControl Hungarian Air Navigation Services is the organisation appointed by law to provide air navigation services in the Hungarian airspace and to train air navigation personnel. As an integrated (civil and military) air navigation service provider, its mission is to deliver safe and reliable air navigation services in an efficient, environmentally aware, customer-focused and unbiased manner in the designated airspaces: in en-route traffic in Hungary's airspace, as well as at the Budapest Liszt Ferenc International Airport. The shareholder of the Company is the Hungarian state, and founder's and owner's rights are exercised by the Minister of National Development. The rights of the general meeting are exercised by the entity exercising owner's rights, which is authorised to pass a founder's resolution at any time. Mandatory activities of the Company are laid down in Act XCVII of 1995 on Air Traffic.

## A HungaroControl Zrt. 2012-ben

A társaság működése szempontjából a legfontosabb változás 2012-ben az Egységes Európai Égbolt kezdeményezés keretében az úgynevezett teljesítményrendszer elindulása volt. Ezzel a korábbi, gazdálkodási szempontból gyakorlatilag kockázatmentesnek tekinthető elszámolási rendszert felváltotta egy olyan szisztéma, melynek keretében mind költségoldali, mind bevételi oldali kockázatokat viselnie kellett a társaságnak. A társaság az új rendszer által jelentett kockázatokat eredményesen tudta kezelni. Ennek során – bár a tervezetthez képest az en-route irányítás tekintetében 4,7 százalékkal, illetve a terminálirányítás terén a Malév megszűnése miatt rendkívüli, 18 százalékos mértékben csökkent a forgalom – a társaság megőrizte eredményességét. Mintegy 29,46 milliárd forintos árbevétel mellett a 2012-es mérleg szerinti eredménye meghaladta az 1,86 milliárd forintot, amivel a cég saját tőkéje 24 milliárd forintra nőtt. A társaság likviditása 2012 folyamán is stabil volt, külső forrás bevonására nem volt szükség.

## HungaroControl in 2012

The most important change regarding the operation of the Company in 2012 was the launch of the performance scheme under the Single European Sky initiative. From a financial management perspective, this replaced the earlier, practically risk-free full-cost recovery system with one where the Company was to bear risks both on the expense and the revenue sides. The Company successfully handled the risks posed under the new system. The Company retained its profitability – although en-route traffic fell short by 4.7 percent to the forecasted figure and by a significant 18 percent due to the liquidation of Malév Hungarian National Airline in terms of terminal control. With an approximate sales revenue of HUF 29.46 billion, the Company's profit for the year for 2012 exceeded HUF 1.86 billion, increasing the Company's equity to HUF 24 billion. The liquidity of the Company remained stable in 2012, no external funding was necessary.

# Köszöntő

A HungaroControl Zrt. 2012-ben végzett munkáját két – egy negatív és egy pozitív – tényező befolyásolta alapvetően. 2012. február 3-án leállt a Malév, a magyar nemzeti légitársaság. Mivel a magyarországi léginnavigációs szolgáltatásban – és így cégünk szolgáltatásainak összetételében, bevételeink szerkezetében – az átrepülő gépek kiszolgálása dominál, társaságunk eredményességét a Malév-csőd csak kisebb mértékben befolyásolta. A Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér forgalmán – így a le- és felszálló gépek légi irányításán – azonban alaposan meglátszott a Malév hiánya, jóllehet az év további részében, a piaci kiegyenlítődésnek és a feladatok részbeni átvételének köszönhetően ez a negatív hatás némiképp tompult.

2013 februárjában felavattuk Budapesten Magyarország új légiforgalmi irányító központját, az ANS III-at, s ez a 13 milliárd forintos beruházási program – a napi légiforgalmi szolgáltatás zavartalan, zökkenőmentes biztosítása mellett – alapvetően meghatározta a társaság mindennapjait a 2012-es esztendő folyamán. Immár elmondható: a külső negatív változások nem rendítették meg a társaság helyzetét, szolgáltatása és gazdálkodása egyaránt kiegyensúlyozott volt – az infrastrukturális és egyéb fejlesztések pedig kifejezetten bizakodásra adhatnak okot a jövőre nézve.

Az ANS III Közép-Európa kiemelkedő, csúcstechnológiával felszerelt új léginnavigációs központja, amely alapvetően hozzájárul versenyképességünk megőrzéséhez. Erősíti az irányítás hatékonyságát, s biztosítja, hogy a magyar légiforgalmi szolgálat hosszú távon is képes legyen megfelelni az uniós teljesítménycéloknak. Ebben olyan magas színvonalú, innovatív eszközök és szoftverek segítenek, mint a világszerte elismert, a magyar légiforgalmi irányítók igényei szerint fejlesztett Matias navigációs rendszer. Középtávú célunk, hogy egy helyre telepítsük innovációs vállalkozásainkat, egy légiforgalmi kutatás-fejlesztési és szimulációs tudáscentrumot hozva létre. Valamennyi feltétel teljesülése esetén légiforgalmi irányítóink a NATO felkérésére innen irányíthatják majd Koszovó magas légterének forgalmát is.

A létrejövő tudáscentrum a térség léginnavigációs fejlesztésén kívül ahhoz is hozzájárul, hogy a társaság több lábbon álló szolgáltató legyen, amely képes hosszú távon megőrizni önállóságát Európában, kiszolgálva a régió és a kontinens más szolgáltatóinak piaci igényeit is. Mindezt az Európai Bizottság ajánlásai szerint, az EUROCONTROL égisze alatt, az Egységes Európai Égbolt program kereteiben kell megvalósítanunk.

**Szepessy Kornél**, vezérigazgató, HungaroControl Zrt.



# Introduction

Two basic factors influenced the endeavours of HungaroControl in 2012, one of them negative and the other positive. Hungarian national airline Malév suspended operations on 3 February 2012. Given that air navigation services in Hungary – and accordingly our Company's services and revenue structure as well – are dominated by services rendered to en-route traffic, our profitability was only slightly affected by Malév's bankruptcy. The traffic of Liszt Ferenc International Airport, however – such as air control for aircraft landing and take-off – has been sharply affected by Malév's absence, although this negative impact was somewhat buffered as the market levelled off and tasks were partially taken over throughout the remainder of the year.

In February 2013, a new air traffic control centre, the ANS III was officially opened in Hungary; this investment project worth HUF 13 billion fundamentally redefined the Company's everyday operations in 2012, alongside ensuring uninterrupted and smooth day-to-day air traffic services. Now we can declare that the negative external changes did not shake the Company's position, our services and financial management remained balanced throughout – while development in the infrastructure and in other areas give good reason for confidence in the future.

ANS III is a new, outstanding air navigation centre in Central Europe, featuring state-of-the-art technology, which fundamentally contributes to retaining our competitiveness. It improves control efficiency and ensures compliance of the Hungarian air traffic service with the EU's performance targets in the long run. This is facilitated by high standard and innovative devices and software such as the globally recognised Matias navigation system developed to meet the Hungarian air traffic control staff's needs. Our goal for the medium term is to relocate all our innovative enterprises to the same location and to establish a knowledge centre for air traffic research and development and simulation. Once all the conditions are met, our air traffic controllers may use this facility to control the upper airspace traffic of Kosovo at the NATO's request.

In addition to the development of the region's air navigation, the resulting knowledge centre also contributes to diversifying the Company, making it capable of preserving its independence in Europe in the long run, serving the needs of the regional market and of other service providers across the continent. We need to implement all of these in line with the European Union's recommendations, under the auspices of EUROCONTROL and within the framework of the Single European Sky programme.

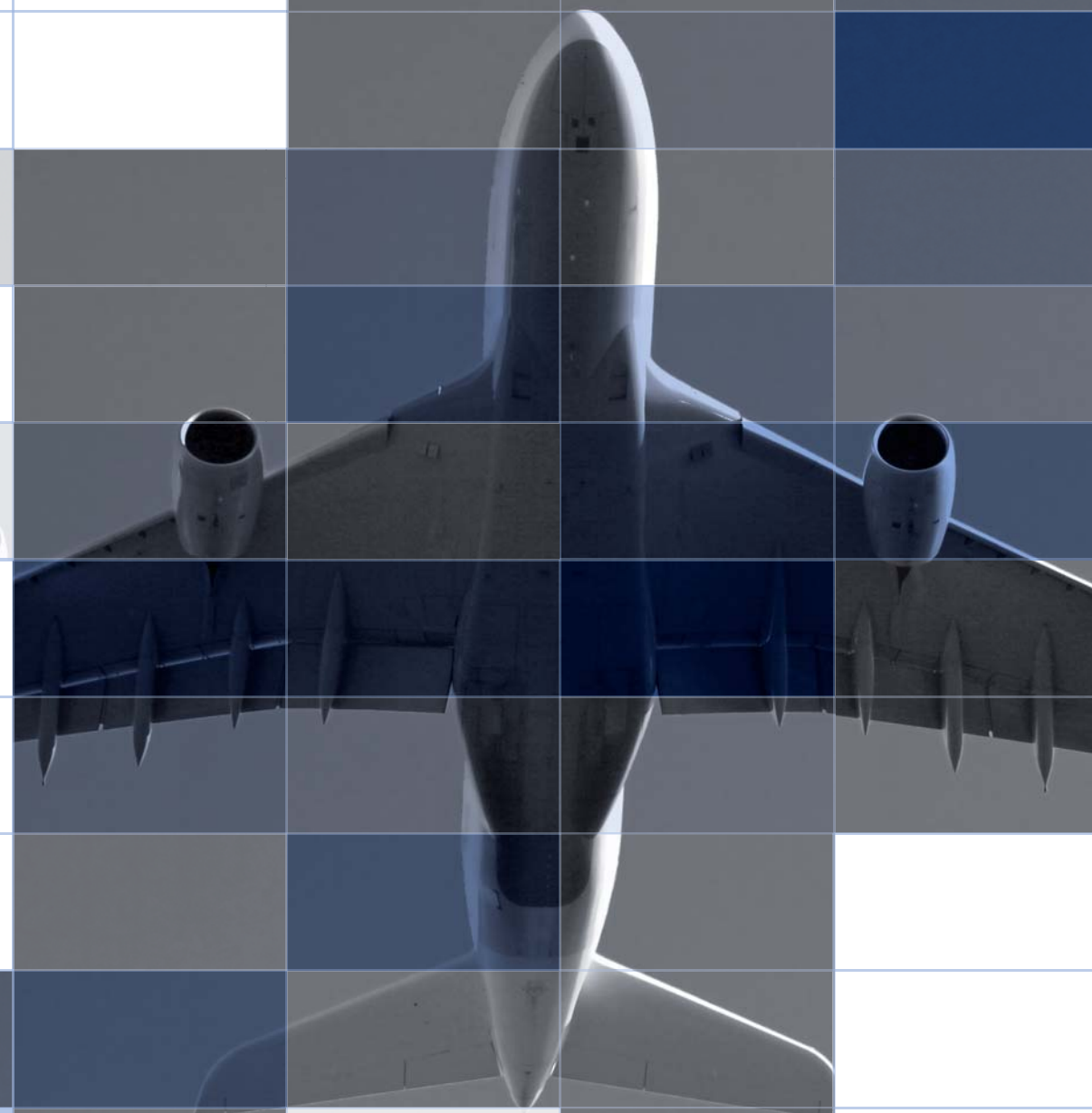
**Kornél Szepessy**, CEO, HungaroControl



Üzleti / Működési áttekintés  
Business / Operating overview

## Egységes Európai Égbolt

Az Európai Unió a légiforgalmi irányítás hatékonyságát és versenyképességét fokozó integrációs folyamatnak az Egységes Európai Égbolt nevet adta. A Közép-európai Funkcionális Légtérblokk (FAB CE) létrehozásáról szóló egyezményhez Ausztria, Bosznia-Hercegovina, Csehország, Horvátország, Magyarország, Szlovákia és Szlovénia csatlakozott 2011-ben. A végrehajtási szakaszt 14 projekt alá sorolták: stratégiai operatív tervezés; az irányítás felelősségének rugalmas és gördülékeny átadása; az ASM/ATFCM integrációja; FMTP; kommunikációs rendszerek; frekvencia-menedzsment; repülésbiztonság; kényszerhelyzet; teljesítmény; technikai rendszerek optimalizálása; ACID; ATM-főterv összehangolt bevezetése; kompetenciarendszer; képzés; díjszabás. Az Európai Unióval folytatott egyeztetés miatt viszont a projekt egyelőre késedelmet szenved. A társaság mindazonáltal aktív és kreatív résztvevője e változásnak, s már most teljesíti a 2014-re kitűzött uniós minőségi és hatékonysági célokat. Jelentős, új beruházások, technológiai fejlesztések révén lépést kíván tartani az új kihívásokkal, hogy hosszú távon is a nemzetközi légiforgalmi irányítás egyik legmegbízhatóbb, leghatékonyabb és legpontosabb szolgáltatója maradjon. Mindezt a hét közép-európai országot tömörítő légtérblokk keretei között teszi, abban a reményben, hogy ez lesz a kontinens egyik legjobb szolgáltatót nyújtó, legmagasabb műszaki-technológiai színvonalon működő és legelismertebb funkcionális légtérblokkja.



## Single European Sky

Single European Sky is the name given by the European Union to the integration process aimed at improving the efficiency and competitiveness of air traffic control. Parties to the agreement of 2011 on establishing the Central European Functional Airspace Block (FAB CE) are Austria, Bosnia and Herzegovina, the Czech Republic, Croatia, Hungary, Slovakia and Slovenia. The implementation stage consists of fourteen projects: strategic operational planning; fluent and flexible transfer of responsibility; functional integration of ASM/ATFCM processes; FMTP implementation; communications infrastructure; frequency management; safety; contingency plan; performance; optimisation of technical systems; ACID; harmonised implementation of the ATM Master Plan; competence scheme; training; charging scheme. The project is currently behind schedule due to consultations with the European Union. The Company is nevertheless an active and creative participant in this change, and already complies with the EU's quality and efficiency goals set for 2014. It intends to meet new challenges through significant new investments and technological developments in order to remain one of the most reliable, most efficient and most accurate service providers in international air traffic control. The Company operates within the framework of the airspace block that comprises seven Central European countries, hoping that it will become one of the most recognised functional airspace blocks on the continent providing the best service, operating at the highest technical and technological standards.

# Iparági működési környezet

## Forgalom

A 2012-es év forgalmát az európai szinten érzékelhető negatív gazdasági hangulat és a Malév 2012. február 3-i leállása jellemezte. A 2011-ben regisztrált 615 046 összes mozgás 3,72 százalékkal, 592 189-re csökkent. 2012-ben bár azonos irányú, de mértékében mégis jelentős eltérést mutató trend jellemezte az átrepülő forgalom és a budapesti Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér forgalmának alakulását. Az év során az átrepülő mozgások száma 504 837 (0,14 százalékos csökkenés), míg a budapesti érkező/induló légi járművek száma 87 352 (20,24 százalékos csökkenés) volt. Az átrepülő forgalom 2012-ben a 2011-es forgalomnak megfelelően alakult. Budapest forgalmának csökkenése 2006 óta tart. A forgalomvesztés éveken át növekvő mértékű volt, ami aztán 2010-ben mérséklődött, majd a 2011-es esztendő pozitív fordulatot hozott. 2012-ben a Malév év eleji leállása következtében a Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér forgalma közel 40 százalékkal csökkent, ez a főleg fapados légitársaságok nagymértékű visszapótlása ellenére is jelentősen elmarad az előző évi szinttől.

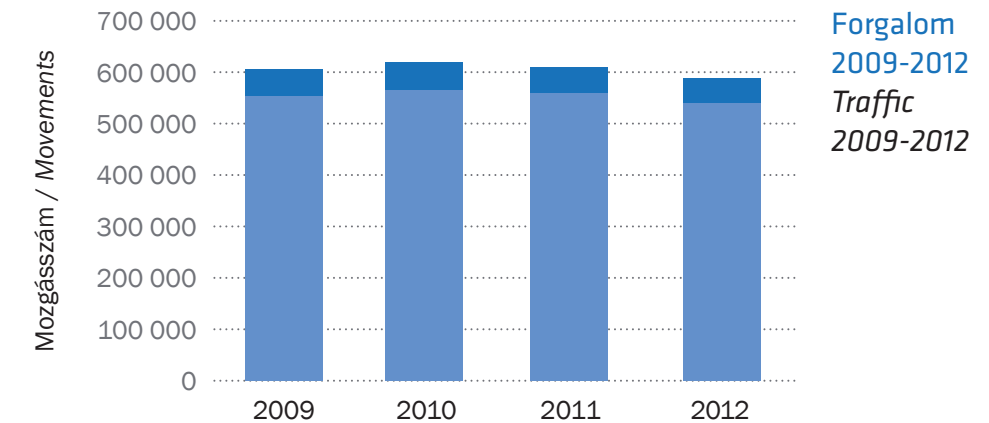
# Business environment

## Traffic

Traffic in 2012 was marked by the negative economic sentiment across Europe and the termination of Malév on 3 February 2012. The total number of movements registered in 2011 at 615,046 decreased by 3.72 percent to 592,189. In 2012, en-route traffic and terminal traffic at Budapest Liszt Ferenc International Airport showed a tendency that was similar in direction but different in intensity. During the year, the number of en-route movements reached 504,837 (a 0.14 percent decrease), while the number of aircraft arriving to or departing from Budapest was 87,352 (a 20.24 percent drop). En-route traffic in 2012 corresponded to that of 2011. Budapest has had a diminishing traffic since 2006. The decline in traffic had been accelerating for years, it came to a halt in 2010; then 2011 brought a positive change. In 2012, the traffic of Budapest Liszt Ferenc International Airport fell by nearly 40 percent as a result of Malév's dissolution early in the year, which saw traffic fall significantly short of the previous year's level despite a substantial entry of mostly low-cost airlines.

A csökkenés éves szinten 20,24 százalékos volt, ami 2011-hez viszonyítva 22 170 mozgásszámmal jelentett kevesebbet az év során. Az EUROCONTROL központi útvonaldíjrendszer irodájának mutatói szerint 2012-ben 2 023 649 darab en-route szolgáltatási egység számot realizált a társaság, amely az előző évi 2 067 028 darab szolgáltatási egység számtól 2,1 százalékkal marad el. Az összes szolgáltatási egység számból 37 991 darab tartozott a díjfizetés alól felmentett kategóriába.

The decline on an annual scale was 20.24 percent, which represents 22,170 less movements in comparison with 2011. As revealed by the indicators of EUROCONTROL Central Route Charges Office, the Company realised 2,023,649 en-route service units in 2012, which is 2.1 percent lower than the 2,067,028 service units seen in the previous year. Out of the total number of service units, 37,991 fell into the category exempted from charges.



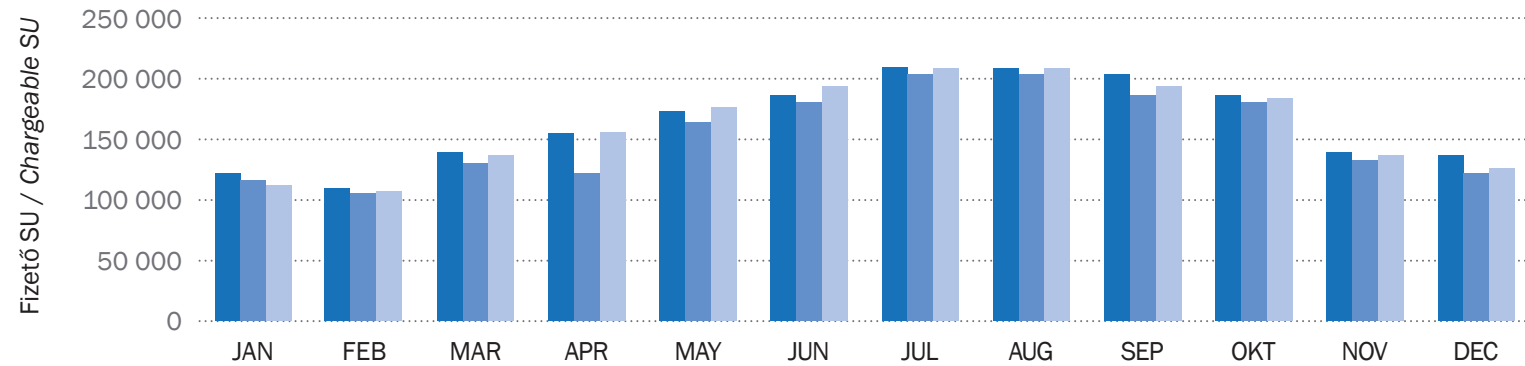
Terminál Terminal	54 415	52 458	54 761	43 676
Átrepülő En-route	551 647	567 976	560 285	548 513

A 2012-es mozgásszám előző évhez viszonyított 20,24 százalékos csökkenésével szemben álló mérsékeltebb, 15,86 százalékos összes szolgáltatási egység-szám-csökkenés mutatja, hogy a Malév-kiesés hatására a járatok nemcsak a kiesett forgalom visszapótlásával, de nagyobb kapacitású repülőgépekkel is pótolták a forgalom visszaesését. 2012-ben 49.524 darab terminál szolgáltatási egységet realizált a társaság, amelyből 180 darab tartozott a felmentett kategóriába.

As opposed to the 20.24 percent drop in the number of movements in 2012 in comparison with the previous year's figure, the more moderate, 15.86 percent decrease in the total number of service units shows that the flights filling in for the absence of Malév represented an off-set not only by replacing the traffic lost but also by operating higher-capacity aircraft. In 2012 the Company realised 49,524 terminal service units, of which 180 were exempted from charges.

### Fizető szolgáltatási egységek száma, 2011-2012, En-route

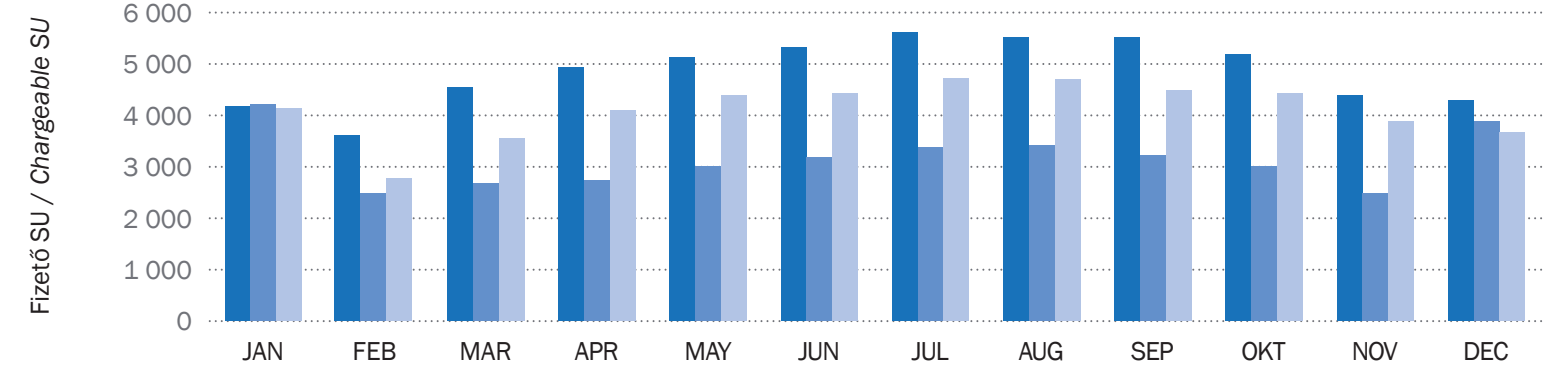
Number of chargeable service units, 2011-2012, En-route



Month	2011 actual	2012 planned	2012 actual
JAN	137 301	132 507	132 086
FEB	123 038	117 186	119 253
MAR	142 487	133 869	140 637
APR	150 635	137 713	151 003
MAY	171 290	165 586	173 833
JUN	189 886	181 966	195 935
JUL	216 452	205 841	214 129
AUG	212 344	205 749	212 071
SEP	205 331	185 097	196 781
OKT	188 560	170 839	176 201
NOV	144 366	136 039	140 490
DEC	140 582	128 974	130 413

### Fizető szolgáltatási egységek száma, 2011-2012, Terminál

Number of chargeable service units, 2011-2012, Terminal



Month	2011 actual	2012 planned	2012 actual
JAN	4 114	4 145	4 102
FEB	3 681	2 450	2 879
MAR	4 554	2 708	3 573
APR	4 958	2 765	4 039
MAY	5 103	3 008	4 322
JUN	5 320	3 132	4 401
JUL	5 745	3 314	4 722
AUG	5 724	3 356	4 707
SEP	5 520	3 215	4 504
OKT	5 275	3 010	4 467
NOV	4 413	2 532	3 923
DEC	4 245	2 405	3 700



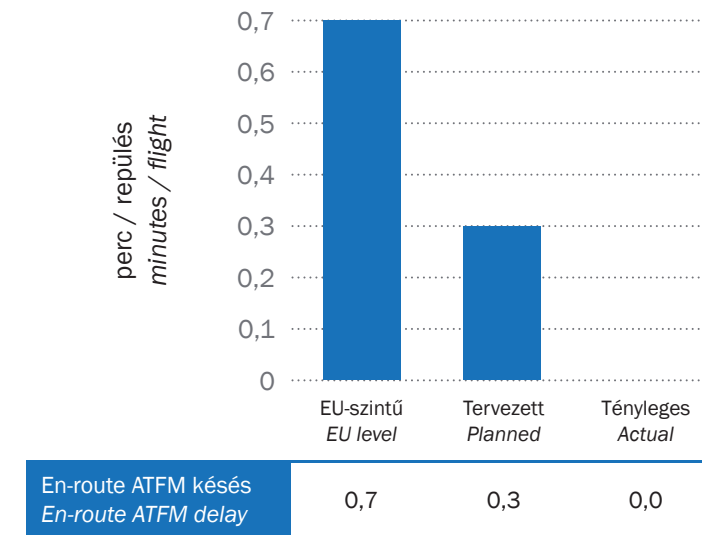
## Teljesítménymonitoring

A társaság iparági működési környezetét alapjaiban befolyásolja az Európai Unió Egységes Európai Égbolt (Single European Sky – SES) programja. A SES keretében az Európai Unió jelentős változásokat vezet be, amelynek részeként a léginavigációs szolgáltatók teljesítményének növelését, és ennek eredményeként a rendszerszintű hatékonyság javulását tűzte ki célul. Az átalakulás mérföldköveként 2012-től bevezették a teljesítményrendszert, ahol a légiforgalmi szolgáltatók először szembesültek többek között a kötelező érvényű teljesítménycélok kitűzésével, valamint a forgalmi és költségkockázatok viselésének terhével. A magyar államra vonatkozó teljesítménycélok az Európai Bizottság által elfogadott magyar nemzeti teljesítménytervben fogalmazódtak meg. Az első referencia-időszakra (2012–2014) Magyarország – a vonatkozó 691/2010/EU teljesítményrendelettel összhangban – a kapacitás- és a költséghatékonyság-teljesítmény területeken tűzött ki célokat. A 2012-ben vállalt teljesítménycélokat és azok teljesülését a következő táblázat foglalja össze.

A 2012-ben tapasztalható negatív forgalmi trend ellenére, tudatos költséggazdálkodást követve, Magyarország a kitűzött költséghatékonysági célt sikeresen teljesítette. A teljesítménytervben kitűzött célok megvalósultak, a társaság a tervezett költségkereteken belül gazdálkodott, és folyamatosan biztosította a megfelelő likviditást.

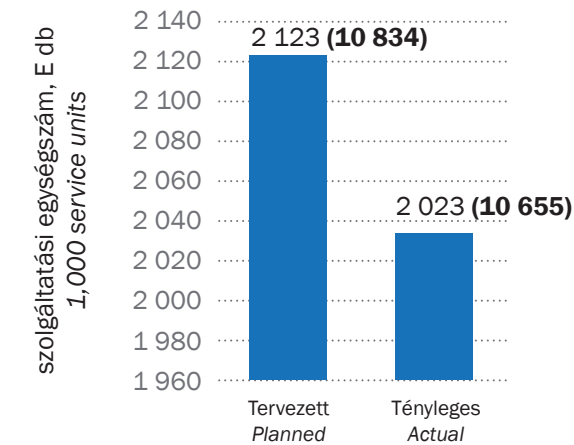
### A kapacitás teljesülése

#### Fulfilment of capacity



### A költséghatékonyság teljesülése, DUR forintban

#### Fulfilment of cost-effectiveness, DUR in HUF



En-route szolgáltatási egységsszám (En-route DUR [reálértéken, 2009])  
Number of en-route service units (En-route DUR [at fair value, 2009])

## Performance monitoring

The Company's operating environment within the industry is fundamentally being influenced by the European Union's Single European Sky (SES) programme. Under the SES, the European Union implements significant changes, including the targets for increased performance of air navigation service providers and the resulting improved network efficiency. As a significant milestone in the reorganisation process, a performance scheme was adopted in 2012, under which binding performance targets were set for air navigation service providers. They were also faced with the burden of bearing traffic and cost-related risks. The performance targets applicable to the Hungarian state are set forth in the Hungarian national performance plan approved by the European Union. For the first reference period (2012–2014), Hungary set targets for performance in the areas of capacity and cost-effectiveness in line with the relevant Commission Regulation (EU) No 691/2010 laying down the performance scheme. The performance targets adopted in 2012 and their fulfilment are summarised in the following table.

Despite the negative traffic trend in 2012, Hungary managed to satisfy the cost-effectiveness target through conscious cost management. The targets set in the performance plan were achieved; the Company's financial management remained within the planned cost limits and continuously provided for adequate liquidity.

## Kapacitás

Magyarország a teljesítménytervben 0,3 perc/repülés késési értéket határozott meg, ami az uniós szintű célértéknél igen, de a meghatározott 0,03 perc/repülés referenciaértéknél nem volt optimistább. A tervezett értéket az ANS III új irányító központba való átállási időszak magyarázta. Az új irányító központ átadási idejének a tervezettől való eltérése ellenére, valamint a hatékony munkaszervezésnek köszönhetően 2012-ben a magyar légitforgalmi irányításból nem keletkezett késés.

## Költséghatékonyság

2012-ben Magyarország teljesíteni tudta a vállalt költséghatékonysági célkitűzését. A tervezettnél magasabb tényinfláció ellenére (terv: 3,5 százalék; tény: 5,7 százalék), tudatos költséggazdálkodást követve a társaság a működési költségeit a tervezettnél alacsonyabb szinten tudta tartani. A tervezettnél alacsonyabb tőkeköltségen keresztül a kitűzött teljesítménycél elérését és túlteljesítését segítette néhány tervezett beruházási kifizetés (CAPEX) időbeni kitolódása, a 2012-re tervezett üzembe helyezések idejének tartása mellett.

## Capacity

In its performance plan, Hungary defined a 0.3 minute/flight delay figure, which was more optimistic than the EU-level target but not more optimistic than the reference value defined at 0.03 minute/flight. The transition period for the new ANS III control centre shaped the planned flight delay figure. Thanks to a different delivery date for the new control centre than originally planned and efficient work organisation, in 2012 Hungarian air navigation control did not contribute to any delays.

## Cost-effectiveness

In 2012 Hungary managed to meet its cost-effectiveness target. Despite of the higher than forecasted actual inflation rate (planned: 3.5 percent; actual: 5.7 percent), the Company managed to keep its operating costs below the budgeted figure through conscious cost management. The fact that payments for certain capital expenditures (CAPEX) were delayed, while keeping the planned implementation dates were still adhered to in 2012 helped the Company in achieving and surpassing the target.

# Üzleti stratégia

A társaság új vállalati stratégiája az üzleti sikeresség mellett az önállóság hosszú távú megőrzését tűzte ki célul. 2010-ig szakmai stratégiákat készített, az európai légiközlekedési iparág újfajta versenyhelyzetéből adódóan azonban immár komplex üzleti stratégiára van szükség. Korábbi infrastrukturális fejlesztési programja töretlen forgalomnövekedéssel számolt: ennek jegyében jött létre a CRDS-központ, az EPC-akadémia, az ANS III irányító központ és a Matias-fejlesztés. A forgalomnövekedési prognózisok erőteljes visszaesése, a légiközlekedési ellátási lánc szereplőinek eltérő jövedelmezősége az Európai Bizottságot is új, kiegyenlítő szerepre sarkallja. A jelenlegi 60–70 európai légi irányító központ között is túlélési harc indult – a társaság négypilléres stratégiával száll a küzdelembe. E pillérek: az en-route irányítás, a terminálirányítás, az EPC és a CRDS. A társaság a korábbi stratégiára (a többfunkciós, modern szolgáltató modelljére) támaszkodva arra összpontosít, hogy az új képességeket és infrastruktúráját az elüzletiesedő környezetben hatékonyan használja. Az önállóság megőrzésének garanciája, ha a szolgáltatások találkoznak a vevői igényekkel. A CRDS aktív szereplője kíván lenni a nemzeti kutatás-fejlesztési programoknak, az EPC-nek pedig nemzetközi oktatóközponttá kell válnia. Az ANS I Tudásközpont egy regionális nemzetközi tudásbázis infrastruktúráját biztosítja majd. A terminál üzemeltető kiemelt célja a távoli toronyirányítás bevezetése a MergeStrip forgalomtervezési koncepció segítségével. Az üzleti sikerességet és a repülésbiztonság növelését egy időben kell célul kitűzni. A stratégiának a vállalati kultúrában, a napi rutinban kell tetet öltenie.

# Business strategy

In addition to business success, the Company's new corporate strategy set the goal of retaining independence in the long run. Until 2010, the Company had created professional strategies; however, the new competitive situation in the European air traffic industry now calls for a complex business strategy. The Company's former infrastructure development programme reckoned with an unbroken increase in traffic: on this note the CRDS centre, the EPC Academy, the ANS III control centre and the development of the Matias system were implemented. The significant decline in the prognosis for traffic growth and the different profitability of the players in air traffic supply have prompted the European Commission to adopt a new equalising role. The current 60-70 European air traffic control centres are fighting for survival – the Company is entering the race with a four-pillar strategy. These pillars are: en-route control, terminal control, EPC and CRDS. Relying on its former strategy (the model of a multifunctional, modern service provider), the Company focuses on efficiently using its new capabilities and infrastructure in this over-commercialised environment. A guarantee for retaining independence is to ensure that the services offered meet customer demands. CRDS aims to be an active participant in the national research and development programmes, while EPC is intended to become an international training centre. The ANS I Knowledge Centre will provide infrastructure to a regional international knowledge base. A priority objective for the terminal business segment is to implement remote tower control using the MergeStrip traffic planning concept. Business success and increased safety are defined as concurrent goals. This strategy must be incorporated into corporate culture and in daily routines.

# Kiemelt fejlesztések

## A stratégia négy pillére

A Core Business tartalmazza az ANS III, a Matias, a hangkommunikációs rendszer és a regionális G/G infrastruktúra fejlesztését. Lényeges szempont, hogy a társaság hibájából nincsen késés a légi közlekedésben, a repülésbiztonság minden igényt kielégítő, a cég pedig messzemenően megfelel az uniós teljesítménycéloknak.

## ANS III központ

A közel tízezer négyzetméteres új irányító központ 2012 végére készült el. A teljes projekt tartalmazza a korábbi irányító épület (ANS I) szimulációs és oktatási központtá fejlesztését is. A beruházás 80 százalékát a társaság saját forrásaiból finanszírozta, a fennmaradó 20 százalékot a Transzeurópai Hálózatfejlesztési Terv keretében az Európai Unió biztosította. Az ANS III épület megépítésekor lényeges szempont volt a természeti erőforrások megővése, illetve a primer energiafelhasználás mértékének minimalizálása. Az épület gépészeti, valamint erős- és gyengeáramú rendszereinek tervezése során a magas szintű üzemeltetés lehetőségének megteremtése minden szinten beépült a projektbe.

## A Matias-rendszer átalakítása

Az ANS III épületében megtörtént az új ATM-rendszer hardverelemeinek és a szoftvernek a telepítése, a Matias-rendszer átalakításával és a szoftvernek az új hardverkörnyezethez illő portolásával. A módosítások alkalmazkodnak az Egységes Európai Égbolt regulációs elvárásaihoz is.

# Key developments

## The four pillars of the strategy

The Core Business contains development of ANS III, Matias, the voice communications system and the regional G/G infrastructure. Important criteria are avoiding delay in air traffic caused by the Company, ensuring that safety complies with all requirements and fully meeting the performance targets set by the EU.

## ANS III Centre

The new control centre with floor space of nearly 10,000 m<sup>2</sup> was completed in late 2012. The project also includes the conversion of the former control building (ANS I) into a simulation and training centre. Eighty percent of the investment was financed from the Company's own funds, whereas the remaining 20 percent was funded by the European Union under the Trans-European Transport Network Development Plan. When building ANS III, protection of natural resources and minimisation of the primary utilisation of energy were key criteria. When designing building engineering and the light and heavy current systems, the option for high level operations was incorporated in the project at every level.

## Restructuring of the Matias system

In the ANS III building, the hardware elements and the software were installed for the new ATM system, the Matias system was redesigned and the software was ported to the new hardware environment. The modifications are also aligned with the Single European Sky regulatory expectations.

## Hangkommunikációs rendszer

A társaság 2007-ben indította el a VCMS+VRRS alaprendszer beszerzését, melynek feladata a légiforgalmi irányítói telefon-összeköttetések megteremtése a szomszédos országokkal, valamint a rádiókommunikációhoz használatos frekvenciák biztosítása. Ennek megtörtént a bővítése, kiegészítése a tartalék telefon- és rádiórendszerekkel, valamint a duplikált digitális hangrögzítővel.

## Regionális G/G infrastruktúra

A regionális G/G infrastruktúra kiépítése stratégiai jelentőségű projekt a légiforgalmi irányítás adatkommunikációs hálózatának magasabb műszaki színvonalra történő emelése és az irodai számítógépes hálózatok egységesítése céljából. A projekt célja volt a társaság földi hálózati infrastruktúrájának előkészítése, telepítése és üzemeltetése, a pont-pont közötti, esetenként analóg kommunikáció IP alapú, digitális felváltása.

A New Business: a CRDS, K+F és EPC fejlesztései egyben – a vállalati stratégiának megfelelően – összefüggő, tudatos lépései is egyben a regionális tudásközpont kiépítésének.

## Kutatás-fejlesztési és Szimulációs Központ (CRDS)

A társaságnak a képzés, a kutatás-fejlesztés és a szimuláció területén indított projektjei közül elsőként a Kutatás-fejlesztési és Szimulációs Központ (CRDS) valósult meg. A 2011-ben megnyitott innovációs centrumban a legmodernebb technológiák segítségével végezhetők el azok a szimulációk, amelyek nélkülözhetetlenek a légtérstruktúra és a légiforgalmi irányítás fejlesztéséhez. 2012-ben a társaság regionális kutatás-fejlesztési központjában tesztelték a horvát léginavigációs szolgálat fejlesztéseit. A tesztelés célja az volt, hogy 2013-tól tovább bővíthessen Horvátország légtérkapacitása. A program során kipróbálták az elméletben már kidolgozott új légtérstruktúrát, a kapcsolódó ATC-eljárásokat és az alkalmazandó munkatechnológiát is. A társaság a központ új helyét – a tudáscentrum keretén belül – az ANS I épületben tervezi kialakítani.

## Voice communications system

The Company launched acquisition of the VCMS+VRRS core system in 2007, which has the function of establishing phone connections with the air traffic controllers of neighbouring countries and of providing frequencies used for radio communications. It has been enhanced, and contingency phone and radio systems, as well as duplicate digital voice recorders have been added.

## Regional G/G infrastructure

The establishment of a regional G/G infrastructure is a project of strategic importance for raising the technical standard of air traffic control data communications network and for unifying the office computer networks. The project goal was to prepare, install and operate the Company's ground network infrastructure, to replace the point-to-point, occasionally analogue communications with IP-based digital communications.

In line with the corporate strategy, the developments carried out under New Business – CRDS, R&D and EPC – concurrently represent coherent and conscious steps in building a regional knowledge centre.

## Centre of Research, Development and Simulation (CRDS)

Among the projects launched by the Company in the areas of training, research & development and simulation, the first one to be implemented was the Centre of Research, Development and Simulation. At the innovation centre inaugurated in 2011, simulations indispensable for developing the airspace structure and air traffic control can be performed using state-of-the-art technology. In 2012, the developments of the Croatian air navigation service were tested in the Company's regional centre for research and development. The testing was aimed at facilitating further expansion of Croatia's airspace capacity starting from 2013. Under the programme, the new airspace structure developed in theory was tested, as well as the related ATC processes and the working technology that was to be applied. The Company plans to set up a new location for the centre – within the framework of the knowledge centre – in the ANS I building.

## Entry Point Central (EPC)

Az Entry Point Central nemzetközi léginavigációs akadémia a skandináv Entry Point North Akadémiával összefogva jött létre 2011-ben. A központ főként magyar diákokat oktat, de kapui más országok hallgatói előtt is nyitva állnak. A hallgatókat a központ nemzetközi tananyag és különleges módszertan alapján készíti fel a légiforgalmi irányítói pályára. 2012-ben az EPC-ben légiforgalmi irányító kezdő képzés keretében 12-en végeztek: ők a társaságnál folytatták tovább a képzést. Az EPC az LPS Slovakia részére 12 légiforgalmi irányítót képzett: ők munkahelyi gyakorlati oktatói képzésen vettek részt 2012-ben.

## Nemzetközi kapcsolatok

A funkcionális légtérblokkok (FAB) létrehozásának határideje 2012. decembere volt. A FAB-ok bemutatása az Európai Bizottságnak, a tagállamoknak és a légtérhasználóknak már az első félévben megkezdődött. Minden állam ratifikálta a Közép-európai Légtérblokkot (a FAB CE-t) létrehozó szerződést – elsőként Magyarország, 2011. június 17-én.

2012. október 11–12-én a limassoli szakmai konferencia kiemelten foglalkozott az Egységes Európai Égbolt (Single European Sky: SES) három fő pillérével, a teljesítményrendszerrel, a FAB-ok létrehozásával, valamint a SESAR-ral. A konferencián résztvevők kritizálták a SES bevezetésének lassúságát, amely előrevetítette a 2013-as módosító csomagot, amely a SES 2+ nevet kapta.

2012-ben vett lendületet a 2011. évben kezdeményezett CEAP együttműködés is, amely a közép-kelet-európai régió léginavigációs szolgáltatóit tömöríti. Nem pusztán a tagok közös lobbitevékenységét koordinálta, hanem eseti operatív együttműködéseknek is keretet adott.

## Entry Point Central (EPC)

The Entry Point Central international air navigation academy was established in cooperation with the Scandinavian Entry Point North Academy in 2011. The centre trains mostly Hungarian students, but it is also open to students from other countries. Students are prepared for an air traffic controller career using international training materials and a special methodology. In 2012, twelve students graduated from the EPC's beginner air traffic controller training, and continued training with the Company. EPC trained 12 air traffic controllers for LPS Slovakia, who participated in training for on-the-job practical trainers in 2012.

## International relations

The deadline defined for setting up Functional Airspace Blocks (FAB) was December 2012. FABs were commenced to be presented to the European Commission, the Member States and the airspace users as early as in the first half of the year. Each state ratified the treaty establishing the Central European Airspace Block (FAB CE) – Hungary first on 17 June 2011.

On 11–12 October 2012, the professional conference held in Limassol focused on the three main pillars of the Single European Sky (SES), namely, the performance scheme, establishment of FABs, and SESAR. Conference participants criticised the slow pace of adopting the SES, which projected an amending package of 2013 to be called SES 2+.

The cooperation under Central and Eastern European Air Navigation Service Providers' Platform, CEAP, initiated in 2011 acquired new impetus in 2012. In addition to coordinating members' joint lobbying, it also provided a framework for ad-hoc operative cooperation.

# Működési környezet

## Belső működési környezet

A belső szervezeti fejlesztések sorában kiemelendő az integrált vállalatirányítási rendszernek a társaságnál való bevezetése. A vállalati felelősségvállalás – a környezeti, társadalmi és piaci terület mellett – kiterjed a munkahelyi területre is. A társaság célja, hogy a humánus, konzolidált munkahelyi környezet biztosításával elősegítse a társaság felelősségteljes, zökkenőmentes működését. Ennek szellemében alakítja ki oktatási, továbbképzési, egészségügyi és szociális politikáját, valamint a bérek és juttatások rendszerét, az üzemi tanáccsal és a bejegyzett szakszervezetekkel való együttműködésben.

## Társadalmi felelősségvállalás („Felelőség a jövőért”)

A társaság működésének fő motívuma a fenntarthatóság, a gazdasági, társadalmi és környezeti szempontok összehangolása, valamint az etikus működés. A társadalmi felelősségvállalási program kiemelt területei: a környezetvédelem, a közvetlen társadalmi környezet, illetve a gyermekekkel kapcsolatos karitatív tevékenység. Fontos irányelv egy-egy kiemelt ügy következetes, több oldalról, évről évre való támogatása. A társaság társadalmi felelősségvállalási politikája a fenntartható fejlődést érintő közép- és hosszú távú elképzelésekkel van összhangban. Minél szorosabb kapcsolat kialakítására törekszik a telephelyek közvetlen környezetében élőkkel, a környező budapesti és vidéki önkormányzatok számára pályázati lehetőséget biztosító közösségfejlesztő és környezetvédelmi beruházásaihoz. A társaság aktívan részt vesz a zaj csökkentésére irányuló törekvések megvalósításában. A HungaroControl Zrt. két vidéki radarállomása Kőrös-hegyen és Püspökladányban található. E telephelyek természeti és társadalmi környezete éppolyan fontos a társaság számára, mint a fővárosi környezet.

# Operating environment

## Internal operating environment

Among internal developments within the organisation, launch of an integrated enterprise resource planning system within the Company is worth noting. Corporate social responsibility – in addition to the environmental, social and market fields – also includes the workspace. The Company aims at facilitating responsible and smooth operation of the Company by providing a humane and sound work environment. It adopted the same spirit in formulating its training, follow-up training, health and social policies, as well as the system of wages and social benefits, in cooperation with the works council and the registered trade unions.

## Corporate Social Responsibility (“Responsibility for the future”)

The fundamentals of the company’s operation are sustainability, harmonisation of economic, social and environmental perspectives and ethical operation. Prioritised areas of corporate social responsibility programme are environmental protection, the direct social environment and charity activities related to children. An important principle is to support certain special causes year by year from multiple sides. The Company’s policy for corporate social responsibility is aligned with the medium-term and long-term concepts of sustainable development. The Company seeks to establish the closest possible relationship with the local communities surrounding its business premises, and invites applications from the neighbouring local governments within and outside of Budapest for their investments to develop the community and protect the environment. The Company actively participates in efforts made to reduce noise. Two HungaroControl radar stations located outside of Budapest are situated in Kőröshegy and in Püspökladány. The natural and social environment of these premises are equally important for the Company, as is its environment in the capital.

## Környezetvédelem

A társaság kiemelten fontosnak tartja a környezetvédelem és a fenntartható fejlődés biztosítását, gazdasági és társadalmi jelentőségét. Tevékenysége során kötelezettséget vállalt a természet és a környezet megővésére, a környezet állapotának javítására. Célkitűzése, hogy a környezeti terhelést csökkentve folyamatosan javítsa teljesítményét, s egy hatékony, a társaság működési és fejlesztési stratégiájával egybehangolt, döntési rendszerű szerves részét képező környezetirányítási rendszert alakítson ki és tartson fenn. Ennek az új politikának fontos eleme a környezetirányítási rendszer újratanúsítása, az ANS III épületben megvalósított környezetvédelmi fejlesztések, új, környezetkímélő eljárások (CDA) bevezetése.

## Stakeholder-konzultáció

A 691/2010/EU teljesítményrendelettel és az 549/2004/EK rendelet 10. cikkében foglaltakkal összhangban a Nemzeti Közlekedési Hatóság Légügyi Hivatala, mint nemzeti felügyeleti hatóság az elfogadott teljesítményterv és az abban megfogalmazott teljesítménycélok 2012-es várható teljesülése, valamint a terminál-költségálap tárgyában konzultációt szervezett az érdekeltek részére. A konzultációt 2012. október 9-én, Budapesten rendezték meg a nemzeti felügyeleti hatóság szervezésében. Az érintett felekkel való konzultáció kiemelt jelentőségű volt a Malév nemzeti légitársaság leállása következtében kialakult helyzet és a következmények megvitatása miatt. 2012-ben a magyar állam részt vett az EUROCONTROL által szervezett szokásos kibővített bizottsági (Enlarged Committee) üléseken, ahol lehetőség nyílt a beterjesztett nemzeti költségálap és egységdíj kapcsán észrevételeket tenni. A terminál-költségálapot 2012-ben először a Performance Review Body (PRB, az Európai Bizottság teljesítmény felügyeletéért felelős delegált szerve) által megtartott és vezényelt éves „TNC hearing” konzultáció keretében tárgyalták meg a felek. A magyar delegáció kielégítő választ adott a légtérhasználók érdekvédelmi szervének (IATA) a magyar terminálnavigációs egységdíj rövid távú emelkedésével kapcsolatos felvetésére.



## Protection of the environment

The Company attaches particular importance to ensuring environmental protection and sustainable development, and to their economic and social significance. In its activities, it assumed an obligation to protect nature and the environment, and to improve the state of the environment. The goal is to improve its performance on a continuous basis while reducing the burden on the environment, and to develop and maintain an efficient environmental management system that is aligned with the Company's operating and development strategy and is part of our decision-making system. An important element of this new policy is recertification of our environmental management system, and implementation of environmental developments in the ANS III building, as well as adoption of new, environmentally friendly procedures (CDA).

## Consultation with stakeholders

In line with the provisions of Regulation (EU) No 691/2010 on performance and section 10 of Regulation (EU) No 549/2004, the Aviation Authority of the National Transport Authority, as the supervisory authority, held a consultation for the stakeholders on the adopted performance plan and the expected fulfilment of the specified performance targets in 2012, as well as the terminal cost base. The consultation was held on 9 October 2012 in Budapest, organised by the national supervisory authority. The consultation with the stakeholders held particular significance for discussing the situation and the consequences of the collapse of Hungarian national airline Malév. In 2012, the Hungarian state attended the customary Enlarged Committee meetings organised by EUROCONTROL, where it had the opportunity to comment on the presented national cost base and unit rate. The terminal cost base was first discussed by the parties in 2012 at the annual consultation called "TNC hearing" held and administered by the Performance Review Body (PRB, a body delegated by the European Commission to supervise performance). The Hungarian delegation gave a satisfactory response to International Air Transport Association (IATA), the interest group of airspace users, concerning its question regarding the short-term rise in the Hungarian terminal navigation unit rate.



## Piaci környezet

A társaság működésének egyik fő mozgatórugója, hogy a magyar légiforgalmi irányítás hosszú távon is képes legyen megfelelni az uniós teljesítménycéloknak: a repülésbiztonság növelésének, a magyar légiforgalmi irányítási kapacitások jelentős bővítésének, a légiforgalmi irányítás gazdasági hatékonysága további javításának és a környezeti terhek csökkentésének. A társaság törekszik az ügyfelekkel való gördülékeny kapcsolattartásra, konzultációkat, partnertalálkozókat szervez, valamint a legjobb partnerek számára díjakat ad át. E konzultációk és találkozók nagy segítséget nyújtanak a szolgáltatások fejlesztésében.

## Humánpolitika

A társaságnak 2012-ben sikerült megtartania munkaerőpiaci pozícióját. Toborzási eljárásai során soha nem látott nagy számban sikerült potenciális jelölteket megszólítani, humán adatbázisában növekedett a cég iránt érdeklődők személyi anyagainak száma. A tárgyévot tekintve a társaság a tervezett humán erőforrás-keretet, 694 főt a koszovói légtérirányításra való felkészülés emberierőforrás-igénye miatt a tulajdonos engedélyével 704 főre emelte.

## Market environment

One of the Company's main objectives in its operation is for Hungarian air traffic control to comply with the EU-wide performance targets in the long run: increasing safety, significant expansion of Hungarian air traffic control capacities, further improvement in cost-efficiency of air traffic control and reducing environmental burdens. The Company seeks to establish smooth relations with customers, holds regular consultations, partner meetings, and hands out awards to its partners. Such consultations and meetings provide great assistance for developing services.

## Human resources policy

In 2012, the Company managed to retain its position on the labour market. During its recruitment procedures, it managed to address an unprecedented number of potential candidates, and the Company's human resource database held the personnel files of an increasing number of people interested in employment with the Company. Regarding the relevant year, the Company increased the planned limit of 694 for human resources to 704 with the owner's authorisation, due to the human resource requirement of preparation for the control of Kosovo airspace.

Pénzügyi áttekintés  
Financial overview



## Gazdálkodás

A HungaroControl Zrt. a vonatkozó 1035/2011/EU végrehajtási rendelet és az 550/2004/EK „léginavigációs-szolgálati rendelet” megfelelő cikkeivel konzisztens módon az azokban előírtaknak eleget téve, a következőkben bemutatja legfőbb pénzügyi eredményeit, valamint működési teljesítményét. A jelentésben foglalt mérleg és eredmény-kimutatás adatok a HungaroControl Zrt. 2012. évi lezárt, független könyvvizsgálói jelentéssel ellátott éves beszámolójának részét képezik, amely megtekinthető a Társaság hivatalos honlapján a közérdekű adatok pont alatt.

A társaság működését 2012-ben is stabil likviditási helyzet jellemezte. A források döntő mértékben a léginavigációs szolgáltatásból befolyó bevételekből származtak. A Malév csődhelyzetéből adódóan kieső árbevétel ellenére a társaság megfelelően kezelte a kockázatokat, tudatos költséggazdálkodást követve. Külső forrásból történő finanszírozási igény nem merült fel, banki hitellel, hitelkerettel nem rendelkezik a társaság. Eszközeinek jelentősebb részét a befektetett eszközök teszik ki, amit tevékenységének eszközigényessége indokol. A társaság tőkeellátottsága megfelelő. A befektetett eszközök finanszírozására saját tőkéje fedezetet nyújt.

## Financial management

Pursuant to and in line with the relevant Commission Implementing Regulation (EU) No 1035/2011, as well as the relevant provisions of Regulation (EC) No 550/2004 “on the provision of air navigation services”, HungaroControl presents its key financial and operating results below. The statement of financial position and statement of comprehensive income constitute part of HungaroControl’s annual report for the year 2012, presented along with the independent auditor’s report, which is published and available on the Company’s website.

The Company’s operation was characterised by a stable liquidity position also in 2012. Resources were mainly generated from air navigation service revenues. Despite the sales revenue lost as a result of Malév’s bankruptcy, the Company managed risks adequately and followed conscious cost management. No need arose for external funding; the Company has no bank loans or credit lines. The majority of its assets are fixed assets, which is justified by its asset-intensive activities. The Company’s capital adequacy is sufficient. The Company’s equity covers fixed assets financing.



Mérleg szerinti  
átteljesítés és értékelés  
(eszközök)

Sor- szám	A tétel megnevezése	Előző év	Előző év(ek) módosításai	Tárgyév
a	b	c	d	e
<b>01</b>	<b>A. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</b>	<b>18 202 900</b>	<b>0</b>	<b>21 487 750</b>
<b>02</b>	<b>I. IMMATERIÁLIS JAVAK</b>	<b>5 141 902</b>	<b>0</b>	<b>6 096 867</b>
03	Alapítás-átszervezés aktivált értéke	0		0
04	Kísérleti fejlesztés aktivált értéke	0		0
05	Vagyon értékű jogok	20 930		164 173
06	Szellemi termékek	5 120 972		5 932 694
07	Üzleti vagy cégérték	0		0
08	Immateriális javakra adott előlegek	0		0
09	Immateriális javak érték helyesbítése	0		0
<b>10</b>	<b>II. TÁRGYI ESZKÖZÖK</b>	<b>13 052 991</b>	<b>0</b>	<b>15 383 795</b>
11	Ingtatlanok és a kapcsolódó vagyon értékű jogok	4 771 762		8 490 628
12	Műszaki berendezések, gépek, járművek	3 630 057		5 668 396
13	Egyéb berendezések, felszerelések, járművek	582 765		919 816
14	Tenyészállatok	0		0
15	Beruházások, felújítások	4 068 407		304 955
16	Beruházásokra adott előlegek	0		0
17	Tárgyi eszközök érték helyesbítése	0		0
<b>18</b>	<b>III. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK</b>	<b>8 007</b>	<b>0</b>	<b>7 088</b>
19	Tartós részesedés kapcsolt vállalkozásban	6 370		6 370
20	Tartósan adott kölcsön kapcsolt vállalkozásban	0		0
21	Egyéb tartós részesedés	0		0
22	Tartósan adott kölcsön egyéb részesedési viszonyban álló vállalkozásban	0		0
23	Egyéb tartósan adott kölcsön	1 637		718
24	Tartós hitelviszonyt megtestesítő értékpapír	0		0
25	Befektetett pénzügyi eszközök érték helyesbítése	0		0
26	Befektetett pénzügyi eszközök értékelési különbözete	0		0

Sor- szám	A tétel megnevezése	Előző év	Előző év(ek) módosításai	Tárgyév
a	b	c	d	e
<b>27</b>	<b>B. FORGÓESZKÖZÖK</b>	<b>19 091 961</b>	<b>0</b>	<b>16 883 490</b>
<b>28</b>	<b>I. KÉSZLETEK</b>	<b>126 183</b>	<b>0</b>	<b>156 723</b>
29	Anyagok	125 767		156 723
30	Befejezetlen termelés és félkész termékek	0		0
31	Növendék-, hízó- és egyéb állatok	0		0
32	Késztermékek	0		0
33	Áruk	0		0
34	Készletekre adott előlegek	416		0
<b>35</b>	<b>II. KÖVETELÉSEK</b>	<b>5 361 087</b>	<b>0</b>	<b>6 410 323</b>
36	Követelések áruszállításból és szolgáltatásból (vevők)	4 553 126		4 836 135
37	Követelések kapcsolt vállalkozással szemben	1 877		3 353
38	Követelések egyéb részesedési viszonyban lévő vállalkozással szemben	0		0
39	Váltókövetelések	0		0
40	Egyéb követelések	826 084		1 570 191
41	Követelések értékelési különbözete	0		0
42	Származékos ügyletek pozitív értékelési különbözete	0		644
<b>43</b>	<b>III. ÉRTÉKPAPÍROK</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1 000 007</b>
44	Részesedés kapcsolt vállalkozásban	0		0
45	Egyéb részesedés	0		0
46	Saját részvények, saját üzletrészek	0		0
47	Forgatási célú hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok	0		1 000 007
48	Értékpapírok értékelési különbözete	0		0
<b>49</b>	<b>IV. PÉNZESZKÖZÖK</b>	<b>13 604 691</b>	<b>0</b>	<b>9 266 437</b>
50	Pénztár, csekkek	5 111		837
51	Bankbetétek	13 599 580		9 265 600

Mérleg szerinti  
áttekintés és értékelés  
(források)

Sor- szám	A tétel megnevezése	Előző év	Előző év(ek) módosításai	Tárgyév
a	b	c	d	e
<b>52</b>	<b>C. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</b>	<b>6 291 181</b>	<b>0</b>	<b>5 824 180</b>
53	Bevételek aktív időbeli elhatárolása	5 678 434		5 309 313
54	Költségek, ráfordítások aktív időbeli elhatárolása	535 121		493 566
55	Halasztott ráfordítások	77 626		21 301
<b>56</b>	<b>ESZKÖZÖK ÖSSZESEN</b>	<b>43 586 042</b>		<b>44 145 420</b>
<b>57</b>	<b>D. SAJÁT TŐKE</b>	<b>22 157 143</b>		<b>23 999 971</b>
<b>58</b>	<b>I. JEGYZETT TŐKE</b>	<b>20 201 600</b>		<b>20 201 600</b>
59	ebből: visszavásárolt tulajdoni részesedés névértéken	0		0
<b>60</b>	<b>II. JEGYZETT, DE MÉG BE NEM FIZETETT TŐKE (-)</b>	<b>0</b>		<b>0</b>
<b>61</b>	<b>III. TŐKETARTALÉK</b>	<b>0</b>		<b>0</b>
<b>62</b>	<b>IV. EREDMÉNYTARTALÉK</b>	<b>1 306 591</b>		<b>1 269 676</b>
<b>63</b>	<b>V. LEKÖTÖTT TARTALÉK</b>	<b>698 152</b>		<b>802 260</b>
<b>64</b>	<b>VI. ÉRTÉKELÉSI TARTALÉK</b>	<b>-116 393</b>		<b>-135 171</b>
65	Értékhelyesbítés értékelési tartaléka	0		0
66	Valós értékelés értékelési tartaléka	-116 393		-135 171
<b>67</b>	<b>VII. MÉRLEG SZERINTI EREDMÉNY</b>	<b>67 193</b>		<b>1 861 606</b>
<b>68</b>	<b>E. CÉLTARTALÉKOK</b>	<b>5 668 536</b>	<b>0</b>	<b>5 415 083</b>
69	Céltartalék a várható kötelezettségekre	5 668 536		5 415 083
70	Céltartalék a jövőbeni költségekre	0		0
71	Egyéb céltartalék	0		0
<b>72</b>	<b>F. KÖTELEZETTSÉGEK</b>	<b>11 755 314</b>	<b>0</b>	<b>10 541 629</b>
<b>73</b>	<b>I. HÁTRASOROLT KÖTELEZETTSÉGEK</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
74	Hátrasorolt kötelezettségek kapcsolt vállalkozással szemben	0		0
75	Hátrasorolt kötelezettségek egyéb részesedési viszonyban lévő vállalkozással szemben	0		0
76	Hátrasorolt kötelezettségek egyéb gazdálkodóval szemben	0		0

Sor- szám	A tétel megnevezése	Előző év	Előző év(ek) módosításai	Tárgyév
a	b	c	d	e
<b>77</b>	<b>II. HOSSZÚ LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK</b>	<b>4 562 522</b>		<b>4 562 258</b>
78	Hosszú lejáratra kapott kölcsönök	0		0
79	Átváltoztatható kötvények	0		0
80	Tartozások kötvénykibocsátásból	0		0
81	Beruházási és fejlesztési hitelek	0		0
82	Egyéb hosszú lejáratú hitelek	0		0
83	Tartós kötelezettségek kapcsolt vállalkozással szemben	4 127		3 863
84	Tartós kötelezettségek egyéb részesedési viszonyban lévő vállalkozással szemben	0		0
85	Egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek	4 558 395		4 558 395
<b>86</b>	<b>III. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK</b>	<b>7 192 792</b>	<b>0</b>	<b>5 979 371</b>
87	Rövid lejáratú kölcsönök	0		0
88	ebből: az átváltoztatható kötvények	0		0
89	Rövid lejáratú hitelek	0		0
90	Vevőktől kapott előlegek	38		38
91	Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból (szállítók)	2 611 608		1 287 884
92	Váltótartozások	0		0
93	Rövid lejáratú kötelezettségek kapcsolt vállalkozással szemben	1 182 145		1 500 000
94	Rövid lejáratú kötelezettségek egyéb részesedési viszonyban lévő vállalkozással szemben	0		0
95	Egyéb rövid lejáratú kötelezettségek	3 282 608		3 055 634
96	Kötelezettségek értékelési különbözete	0		0
97	Származékos ügyletek negatív értékelési különbözete	116 393		135 815
<b>98</b>	<b>G. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</b>	<b>4 005 049</b>	<b>0</b>	<b>4 188 737</b>
99	Bevételek passzív időbeli elhatárolása	2 712 055		2 710 783
100	Költségek, ráfordítások passzív időbeli elhatárolása	39 404		532 877
101	Halasztott bevételek	1 253 590		945 077
<b>102</b>	<b>FORRÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>43 586 042</b>	<b>0</b>	<b>44 145 420</b>

as at 31 December 2012 | in thousand HUF

Overview and  
assessment based  
on the Statement  
of Financial Position  
(assets)

Line No.	Item	Previous year	Modifications in previous year(s)	Current year
a	b	c	d	e
<b>01</b>	<b>A. FIXED ASSETS</b>	<b>18 202 900</b>	<b>0</b>	<b>21 487 750</b>
<b>02</b>	<b>I. INTANGIBLE ASSETS</b>	<b>5 141 902</b>	<b>0</b>	<b>6 096 867</b>
03	Capitalised value of foundation and reorganization	0		0
04	Capitalised value of research and development	0		0
05	Property Rights	20 930		164 173
06	Intellectual property	5 120 972		5 932 694
07	Goodwill	0		0
08	Advance payments on intangible assets	0		0
09	Value adjustment to intangible assets	0		0
<b>10</b>	<b>II. TANGIBLE ASSETS</b>	<b>13 052 991</b>	<b>0</b>	<b>15 383 795</b>
11	Land and buildings and related property rights	4 771 762		8 490 628
12	Technical equipment, machinery and vehicles	3 630 057		5 668 396
13	Other plants, equipment and vehicles	582 765		919 816
14	Livestock	0		0
15	Capital expenditures and renovation	4 068 407		304 955
16	Advances on capital expenditures	0		0
17	Value adjustment to tangible assets	0		0
<b>18</b>	<b>III. INVESTED FINANCIAL ASSETS</b>	<b>8 007</b>	<b>0</b>	<b>7 088</b>
19	Long-term investments in related parties	6 370		6 370
20	Long-term loans lent to related parties	0		0
21	Other long-term investments	0		0
22	Long-term loans lent to other related parties	0		0
23	Other long-term loans	1 637		718
24	Long-term bonds and other similar securities	0		0
25	Value adjustment to invested financial assets	0		0
26	Valuation difference of invested financial assets	0		0

as at 31 December 2012 | in thousand HUF

Line No.	Item	Previous year	Modifications in previous year(s)	Current year
a	b	c	d	e
<b>27</b>	<b>B. CURRENT ASSETS</b>	<b>19 091 961</b>	<b>0</b>	<b>16 883 490</b>
<b>28</b>	<b>I. INVENTORIES</b>	<b>126 183</b>	<b>0</b>	<b>156 723</b>
29	Materials	125 767		156 723
30	Work in progress	0		0
31	Breeding stock	0		0
32	Finished products	0		0
33	Goods	0		0
34	Advances on inventories	416		0
<b>35</b>	<b>II. RECEIVABLES</b>	<b>5 361 087</b>	<b>0</b>	<b>6 410 323</b>
36	Receivables from goods and services (Accounts receivable)	4 553 126		4 836 135
37	Receivables from related parties	1 877		3 353
38	Receivables from other related parties	0		0
39	Bills of exchange receivables	0		0
40	Other receivables	826 084		1 570 191
41	Valuation difference of Receivables	0		0
42	Positive valuation difference of derivatives	0		644
<b>43</b>	<b>III. SECURITIES</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1 000 007</b>
44	Shares in related parties	0		0
45	Other investments	0		0
46	Treasury shares (repurchased shares)	0		0
47	Bonds for trading purposes	0		1 000 007
48	Valuation difference of Securities	0		0
<b>49</b>	<b>IV. CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>	<b>13 604 691</b>	<b>0</b>	<b>9 266 437</b>
50	Cash and cheques	5 111		837
51	Bank deposits	13 599 580		9 265 600

as at 31 December 2012 | in thousand HUF

Line No.	Item	Previous year	Modifications in previous year(s)	Current year
a	b	c	d	e
52	<b>C. ACCRUED INCOME AND DEFERRED EXPENSES</b>	6 291 181	0	5 824 180
53	Accrued revenues	5 678 434		5 309 313
54	Prepaid costs and expenses	535 121		493 566
55	Deferred expenses	77 626		21 301
56	<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>43 586 042</b>		<b>44 145 420</b>
57	<b>D. SHAREHOLDERS' EQUITY</b>	<b>22 157 143</b>		<b>23 999 971</b>
58	<b>I. SHARE CAPITAL</b>	<b>20 201 600</b>		<b>20 201 600</b>
59	of which: own shares at nominal value	0		0
60	<b>II. UNPAID SHARE CAPITAL</b>	<b>0</b>		<b>0</b>
61	<b>III. CAPITAL RESERVES</b>	<b>0</b>		<b>0</b>
62	<b>IV. RETAINED EARNINGS</b>	<b>1 306 591</b>		<b>1 269 676</b>
63	<b>V. TIED UP RESERVES</b>	<b>698 152</b>		<b>802 260</b>
64	<b>VI. VALUATION RESERVE</b>	<b>-116 393</b>	<b>0</b>	<b>-135 171</b>
65	Valuation reserve for value correction	0		0
66	Valuation reserve for valuation at fair value	-116 393		-135 171
67	<b>VII. NET INCOME</b>	<b>67 193</b>		<b>1 861 606</b>
68	<b>E. PROVISIONS</b>	<b>5 668 536</b>	<b>0</b>	<b>5 415 083</b>
69	Provisions for expected liabilities	5 668 536		5 415 083
70	Provisions for future expenses	0		0
71	Other provisions	0		0
72	<b>F. LIABILITIES</b>	<b>11 755 314</b>	<b>0</b>	<b>10 541 629</b>
73	<b>I. SUBORDINATED LIABILITIES</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
74	Subordinated liabilities to related parties	0		0
75	Subordinated liabilities to other related parties	0		0
76	Subordinated liabilities to other enterprises	0		0

Overview and assessment based on the Statement of Financial Position (liabilities)

as at 31 December 2012 | in thousand HUF

Line No.	Item	Previous year	Modifications in previous year(s)	Current year
a	b	c	d	e
77	<b>II. LONG-TERM LIABILITIES</b>	<b>4 562 522</b>		<b>4 562 258</b>
78	Long-term loans	0		0
79	Convertible bonds	0		0
80	Liabilities from bond issuance	0		0
81	Investment and development loans	0		0
82	Other long-term loans	0		0
83	Long-term liabilities to related parties	4 127		3 863
84	Long-term liabilities to other related parties	0		0
85	Other long-term liabilities	4 558 395		4 558 395
86	<b>III. Short-term liabilities</b>	<b>7 192 792</b>	<b>0</b>	<b>5 979 371</b>
87	Short-term borrowing	0		0
88	of which: Convertible bonds	0		0
89	Short-term loans	0		0
90	Advance payments received from trade debtors	38		38
91	Accounts payable	2 611 608		1 287 884
92	Bills of exchange payable	0		0
93	Short-term liabilities to related parties	1 182 145		1 500 000
94	Short-term liabilities to other related parties	0		0
95	Other short-term liabilities	3 282 608		3 055 634
96	Valuation difference of Liabilities	0		0
97	Negative valuation difference of derivatives	116 393		135 815
98	<b>G. DEFERRED INCOME AND ACCRUED EXPENSES</b>	<b>4 005 049</b>	<b>0</b>	<b>4 188 737</b>
99	Accrued income	2 712 055		2 710 783
100	Accrued costs and expenses	39 404		532 877
101	Deferred income	1 253 590		945 077
102	<b>LIABILITIES AND SHAREHOLDERS' EQUITY (53+62+66+90)</b>	<b>43 586 042</b>	<b>0</b>	<b>44 145 420</b>

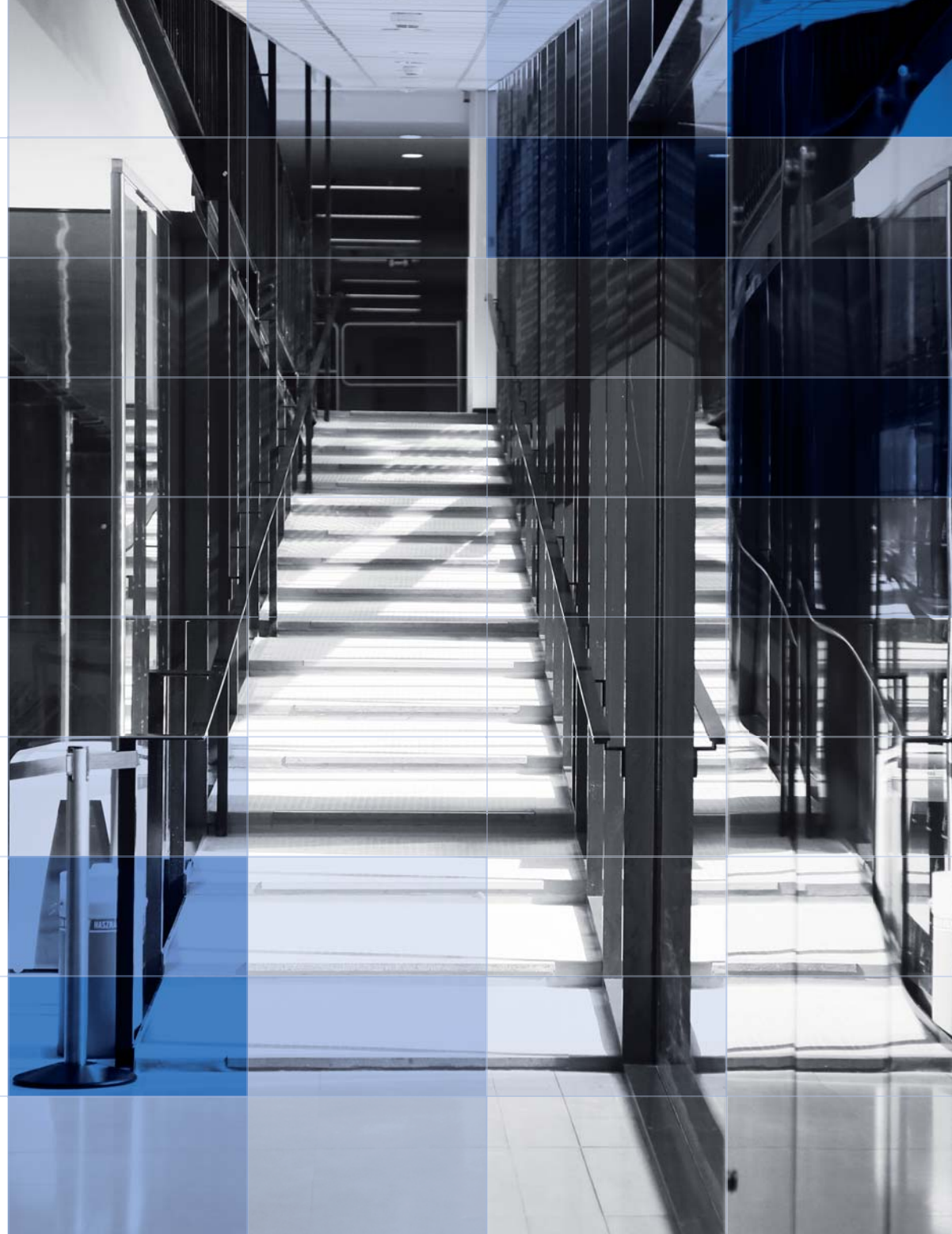
# Mérleghez kapcsolódó kiegészítések

## Immateriális javak és tárgyi eszközök

Az immateriális javak nettó értéke 19 százalékkal növekedett, aminek fő oka, hogy a Matias légitforgalmi irányítórendszer szoftverének két új modulját az új légitforgalmi irányító központ üzembe helyezését követően, 2012. december 4-én aktiválta a társaság 4,9 milliárd forint összértékben. 2012 második félévében a társaság üzembe helyezte az ANS III új légitforgalmi irányító központot. A tárgyi eszközök 18 százalékos nettó értéknövekedése az irányító központ épületének és a műszaki rendszerek beszerzésének és üzembe helyezésének köszönhetőek. A tárgyi eszközök között kerülnek kimutatásra a Társaság által a tevékenység ellátásához vagyongazdálkodásba vett ingatlanok, amelyeket a vagyongazdálkodásba történő vételkor az egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek között kimutatott 4.558.395 ezer forint kötelezettséggel szemben vette állományba. A fennálló hosszú lejáratú kötelezettség és a vagyongazdálkodott eszközök nettó értékének különbözete visszafizetési kötelezettséget jelent, amelynek fedezetére 302.260 ezer forint lekötött tartalék került átvezetésre az eredménytartalék terhére. Az előző években megkezdett beruházások közül 2012-ben üzembe helyezett főbb elemek: az ANS III épület, az új ATM irányítórendszer hardver elemei, az ANS III konzolok, az irányítói munkahelyek, az ANS III hangkommunikációs rendszer, az ANS III rádiórendszer, valamint az új regionális G/G infrastruktúra.

## Követelések

A társaság követeléseinek 20 százalékos növekedése részben a vevőkövetelések forintban számított értékének növekedésére vezethető vissza. A belföldi vevők között megjelenő vevőkövetelések az egyéb értékesítésekből származó követeléseinket takarják, csökkentve a rájuk képzett értékvesztés-állománnyal. A légitársaságokkal szembeni követelésekre történő értékvesztés-elszámolásra a CRCO adóminősítése és elszámolása alapján került sor, az adósok egyedi minősítése alapján. Az értékvesztés jelentős növekedésében szerepe volt a Malév 2012. február 3-i leállításának. A követelések átmeneti növekedéséhez járult az a tény is, hogy 2012 végén az októberi repülésekből származó követelésállomány mintegy 30 százalékának befolyása áttolódott 2013 elejére.



# Notes to the statement of financial position

## Intangible assets and tangible assets

The net worth of intangible assets increased by 19 percent, mostly deriving from the fact that two new modules of the Matias air traffic control software worth a total of HUF 4.9 billion were put in operation on 4 December 2012 after the new air navigation control centre was launched. In the second half of 2012, the Company put the new ANS III air traffic control centre into operation. The 18 percent increase in the tangible assets net value are due to the acquisition and delivery of the new control centre building and installation of the technical systems. Tangible assets include the properties taken under asset management by the Company for the purpose of its operating activities, and which was added against the liability of HUF 4,558,395,000 shown among other long-term liabilities at the time when the assets were submitted to asset management. The difference between the current long-term liability and the net value of the managed assets originates a replenishment obligation to be covered from the fixed reserve of HUF 302,260,000, which was reclassified from retained earnings. Out of the investment projects started in the previous years, the key elements put into operation in 2012 are the ANS III building, the hardware elements of the new ATM control system, the ANS III consoles, the traffic controllers' workstations, the ANS III voice communications system, the ANS III radio system, as well as the new regional G/G infrastructure.

## Receivables

The 20 percent rise in the Company's receivables partly arises from the increased HUF value of accounts receivable. Accounts receivable recognised under domestic trade debtors represent our receivables from other sales, reduced by the impairment loss accumulated. The impairment loss of receivables from airlines was settled on the basis of debtor rating and reports provided by CRCO, considering debtors' individual ratings. The significant increase seen in the loss in value is mainly explained by the bankruptcy of Malév on 3 February 2012. The temporary increase in receivables was also caused by the fact that in late 2012 approximately 30 percent of the receipt of receivables from October flights was postponed until early 2013.



## Pénzeszközök

A társaság pénzügyi, likviditási helyzete a magas pénzeszközállománynak köszönhetően stabil. A rendelkezésre álló pénzeszközállomány csökkenése a bázisévhez képest 4 339 millió forint. Ennek fő oka a 2012-es beruházások finanszírozása volt. Az előző évtől eltérően a társaság a lekötött pénzeszközeinek egy részét állampapírokba fektette, melyek értéke nem a pénzeszközök között, hanem az érték-papírok mérlegsoron jelenik meg.

## Aktív időbeli elhatárolások

Ezen a mérlegsoron az EUROCONTROL úgynevezett kiigazító mechanizmusa által keletkezett alulfinanszírozási egyenlegek, a díjfizetés alól felmentett repülések költségértémi igényének elhatárolt összegei, valamint egyéb költségekkel kapcsolatos elhatárolások szerepelnek. Az előző évek elszámolási egyenlegeinek feloldása (642.828 ezer forint) csökkentette az aktív időbeli elhatárolások között szereplő egyenlegeket (3.643.050 ezer forint előző évi egyenlegek). 2012. évben mind a terminálirányítási (543.898 ezer forint), mind az útvonal-irányítási (327.569 ezer forint) üzletág alulfinanszírozott lett, így a 2012-es elszámolási egyenlegek (2012. évben keletkezett összesen 871.467 ezer forint) az aktív időbeli elhatárolással szemben kerültek a társaság árbevételében kimutatásra.

## Saját tőke

2012-ben nem változott a társaság jegyzett tőkéje. 2012 végén a társaság 500 millió forint értékű fejlesztési tartalékot képezett és kezel elkülönítetten a lekötött tartalékok között. Az értékelési tartalékok között megjelenik a társaság év végén nyitva álló cash flow fedezeti ügyleteinek negatív valós értéke, amely 2012. december 31-én 135 171 ezer forint volt. A 2012-es adózott eredmény 3 361 606 ezer forint, melynek terhére az alapító 1,5 milliárd forint osztalék kifizetését hagyta jóvá. Így a 2012-es mérleg szerinti eredmény 1 861 606 ezer forint.

## Cash and cash equivalents

Due to the high degree of cash and cash equivalents, the Company's financial and liquidity position is stable. The decrease in the value of the available cash and cash equivalents was HUF 4,339 million in comparison with the base year, which was mainly caused by financing provided to investment projects in 2012. Unlike in the previous year, the Company invested a part of its bank deposits in government securities, and recognised their value on the securities line of the balance sheet, instead of in cash and cash equivalents.

## Accrued income and deferred expenses

This line of the statement contains under-recoveries stemming from EUROCONTROL's adjustment mechanism, accrued amounts of reimbursement claims for flights exempted from charges, as well as accrued other expenses. The balance of under-recoveries represented in accrued revenues (previous year's balance: HUF 3,643,050,000) was decreased by the amounts carried-over from previous years and reversed in year 2012 (HUF 642,828,000). In 2012, both terminal navigation (HUF 543,898,000) and en-route navigation (HUF 327,569,000) business segments were underfinanced; consequently, the balances for 2012 (an aggregate amount of HUF 871,467,000 was generated in 2012) were recognised in the Company's sales revenue against accrued income.

## Shareholders' equity

The Company's registered capital did not change in 2012. At the end of 2012, the Company tied up development reserves worth HUF 500 million from retained earnings, and shows it separately among tied up reserves. Valuation reserve represents the negative fair value of the Company's open cash flow hedge transactions, which amounted to HUF 135,171,000 as at 31 December 2012. The after-tax profit in 2012 reached HUF 3,361,606,000, from which the founder approved payment of HUF 1.5 billion in dividends. This leaves net profit of HUF 1,861,606,000 in 2012.

## Céltartalék

A céltartalékok 2012-es záró állománya 253 millió forinttal csökkent a 2011. december 31-i állományhoz képest. A társaság céltartalékokat képez a hosszú távú munkavállalói juttatásokkal kapcsolatos biztos jövőbeni kötelezettségek fedezetének biztosítására. A céltartalék 2012-es változásait és záró állományát összefoglalva az alábbi táblázat mutatja be.

## Céltartalékok Provisions

adatok E Ft-ban  
in thousand HUF

Megnevezés Description	Nyitó 2011. 12. 31. Opening as of 31.12.2011	2012. évi feloldás Released in 2012	2012. évi képzés Recognised in 2012	Záró 2012. 12. 31. Closing as of 31.12.2012
Hosszú távú munkavállalói juttatásokra képzett céltartalék Provisions for long-term employee benefits	4 187 182	-373 423	835 607	4 649 366
Egyéb képzett céltartalékok Other provisions	1 090 464	-1 015 365	423 907	499 006
Jogi perekre képzett céltartalékok Provisions for legal actions	390 890	-206 762	82 583	266 711
<b>Céltartalékok várható kötelezettségekre Provisions for future obligations</b>	<b>5 668 536</b>	<b>-1 595 550</b>	<b>1 342 097</b>	<b>5 415 083</b>

## Provisions

The closing balance of provisions in 2012 decreased by HUF 253 million in comparison with the amount seen as of 31 December 2011. The Company recognises provision to cover the future obligations of long-term employee benefits. The following table summarises the changes in the provisions in 2012 and its closing balance.

## Hosszú lejáratú kötelezettségek

A társaság a tevékenységének ellátása érdekében vagyonezelésbe vett ingatlanok, az ingatlanokhoz kapcsolódó vagyoni értékű jogok és eszközök állományba vételével szemben, az induláskor átadott eszközök és befejezetlen beruházások összes bruttó 4 558 395 ezer forint értékét a hosszú lejáratú kötelezettségek között jeleníti meg.

## Rövid lejáratú kötelezettségek

A rövid lejáratú kötelezettségek 2012. december 31-én fennálló összege 17 százalékos csökkenést mutat 2011 végéhez képest. Ezen belül a szállítói állomány 51 százalékkal csökkent, ami a beruházási szállítókkal szemben nyitva álló kötelezettségeink összetételének változásából adódik.

## Passzív időbeli elhatárolások

A bevételek passzív időbeli elhatárolásai között az EUROCONTROL költségalap elszámolási egyenlegek nem változtak 2012 során. Értékük a 2011-es útvonal-irányítási költségalap 1 505 533 ezer forint értékű felülfinanszírozási egyenlegét (amelynek feloldása várhatóan a 2013-as évben történik), valamint a 2011-es terminálirányítási költségalap 1 205 206 ezer forint értékű felülfinanszírozási egyenlegét tartalmazza. A fejlesztési célra kapott támogatások passzív időbeli elhatárolása a Kohéziós Alapból beruházásokra kapott támogatások elszámolását tartalmazza.

## Long-term liabilities

In order to facilitate the operation of the company, the Company took over properties, property rights and assets in asset management upon its startup. The startup value of these assets in a total of HUF 4,558,395,000 is shown under long-term liabilities.

## Current liabilities

The amount of current liabilities as of 31 December 2012 shows a 17 percent decrease in comparison with the end of 2011. Within that, trade creditors fell by 51 percent, which is a result of changes in the composition of our open liabilities to trade creditors for investment projects.

## Deferred income and accrued expenses

The balances stemming from EUROCONTROL's adjustment mechanism recognised under deferred income and accrued expenses did not change in 2012. The amount includes the over-recovery balance of HUF 1,505,533,000 for en-route facility for 2011 (which is expected to be carried-over in 2013), and the over-recovery balance of HUF 1,205,206,000 for terminal facility for 2011. Deferred development funding represents the settlement of funds received from the Cohesion Funds for investment projects.

# Eredménykimutatáshoz kapcsolódó kiegészítések

## Az értékesítés nettó árbevétele

A társaság árbevételeinek több mint 99,5 százaléka a légitforgalmi díjakból származik. A légitforgalmi irányításból származó árbevételnek az útvonal-irányítási üzletágban a 3,64 százaléka származik a társaság belföldi vevőitől, míg a terminál-irányítási üzletág bevételeinek 20,58 százaléka belföldi.

Az EUROCONTROL speciális elszámolási rendszer értelmében a légitforgalmi díjak elszámolása 2011-ig az úgynevezett "teljes költségmegtérülési" elszámolási rendszeren belül történt. A teljes költségmegtérülés rendszere 2012. évtől kizárólag a terminálirányítási üzletágban maradt fent, maga az elszámolási rendszer, a keletkező egyenlegek és maga a mechanizmus azonban tovább él mindkét rendszerben. A rendszer sajátossága, hogy az egységdíjtétel meghatározásához kalkulált forgalom tényleges alakulása, illetve a tényleges költségek nagysága a tervezettől eltér, így az egyes tagállamok esetében a költségmegtérülés adott évre vonatkozóan nem érhető el teljes pontossággal. Bizonyos években bevételhiány, más-kor bevétel-többlet keletkezik. Ezt az éves egyenleget nevezzük speciális elszámolási egyenlegnek, mellyel az adott évi kiszámlázott árbevételünket „kiigazítjuk”, azaz számvitelileg az adott év eredményét érinti. A hiány és a többlet kiegyenlítése az úgynevezett „kiigazító mechanizmus” alkalmazásával történik, melynek keretében az adott év (n) bevételének hiánya/többlete elszámolásra kerül főszabály szerint az „n+2”-ik évben az egységdíjtétel kalkulációja során.

## Egyéb bevételek

Az egyéb bevételek között 2011-hez képest változást jelentett, hogy a 2011-es céltartalék-feloldás 455 657 ezer forinttal meghaladta a 2012-es céltartalék-feloldást. Az egyéb bevételek között kerülnek elszámolásra a díjfizetés alól felmentett repülések költségeinek a magyar állammal szemben elszámolt összegei. Ezek 2011-ben 485 261 ezer forint, 2012-ben pedig 460 219 ezer forint értékben merültek fel. A Kohéziós Alapból kapott támogatás a korábban beruházásokra kapott támogatásoknak a támogatott eszközök értékcsökkenési leírásával arányos feloldása az egyéb bevételek között. A feloldott értékcsökkenéssel arányos összeg 2012-ben 305 279 ezer forint volt.

# Notes to the statement of comprehensive income

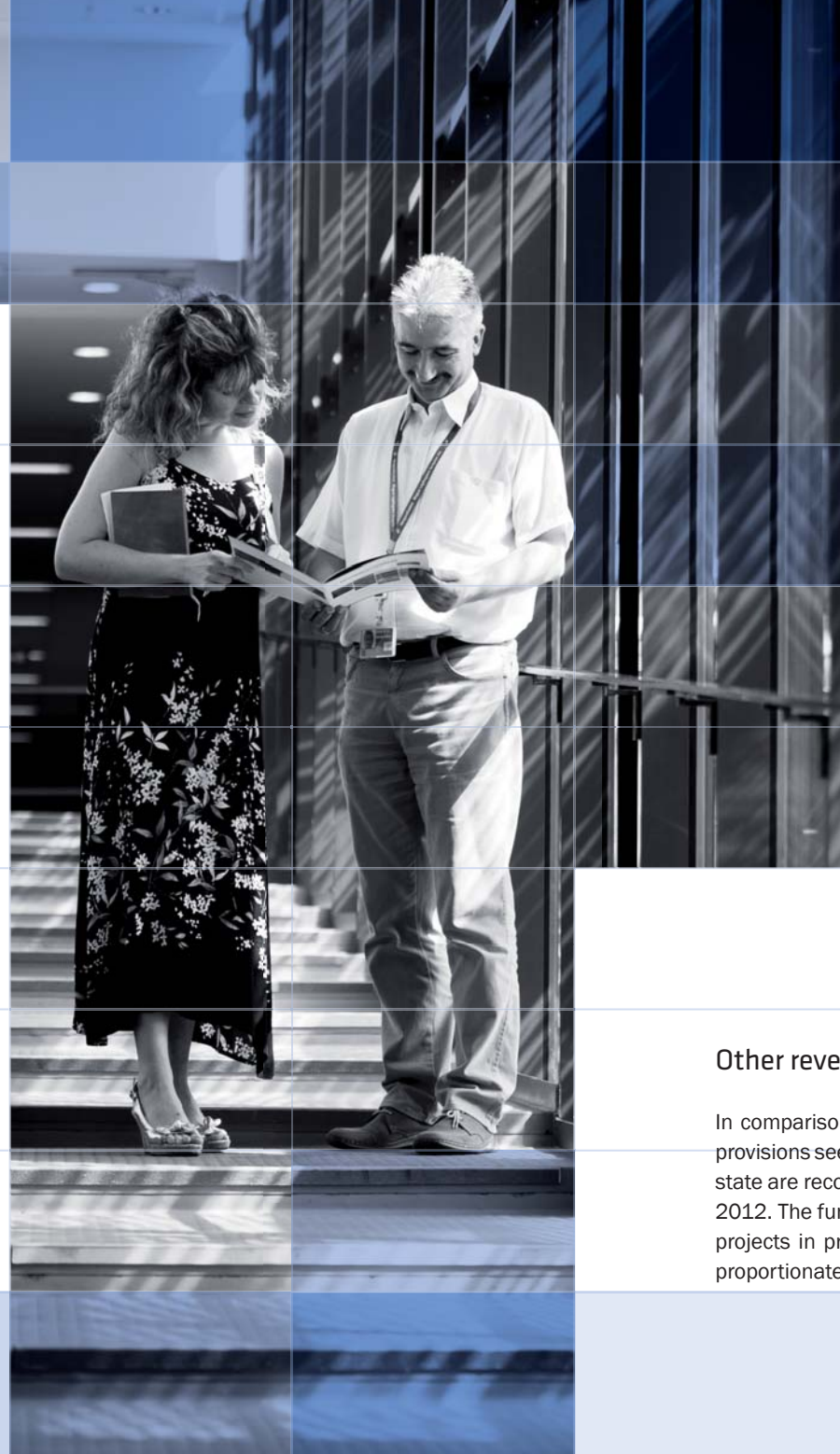
## Net sales revenue

More than 99.5 percent of the Company's sales revenue comes from air traffic fees. In the en-route control business segment, 3.64 percent of the sales revenue from air traffic control is received from domestic customers of the Company, while domestic revenues account for 20.58 percent of the revenues in terminal segment.

Based on the special EUROCONTROL cost recovery mechanism, route charges were calculated on the basis of "full cost recovery" regime until 2011. From 2012 on, the full cost recovery method was retained exclusively in the terminal activities, however the settlement scheme, the special balances and the accounting mechanism itself are carried on in both systems. According to the special mechanism of the system, for States applying full cost recovery method, no full cost recovery applies in the short run. Under-recovery or over-recovery as a result of the difference between income and chargeable costs for year „n” can occur. Over- and under-recoveries are calculated as a difference between charges billed to users and actual chargeable costs. Revenues of year „n” of the Company is adjusted with year „n” special balances, and recognised in the balance sheet. Under-recovery or over-recovery balances are settled through the "adjustment mechanism", when balances of year „n” are carried over to year „n+2” and taken into account in the calculation of the chargeable unit rates.

## Other revenues

In comparison with other revenues generated in 2011, one of the changes is the HUF 455,657,000 higher release of provisions seen in 2011, as opposed to that of 2012. Amounts of flights exempted from charges settled with the Hungarian state are recognised in other revenues. The amounts incurred were HUF 485,261,000 in 2011, and HUF 460,219,000 in 2012. The funding received from the Cohesion Fund represents the release of previously received funding for investment projects in proportion with the depreciation write-off of the funded assets recognised in other revenues. The amount proportionate to the released depreciation in 2012 was HUF 305,279,000.



## Anyagjellegű ráfordítások

A társaság anyagköltségei összességében 26 százalékkal csökkentek, melynek összességében az az oka, hogy a korábbi években anyagköltségként elszámolt távfűtési díj-, illetve szakkönyv- és folyóiratköltségek átvezetésre kerültek az igénybe vett szolgáltatások közé. Az igénybe vett szolgáltatások értéke összességében 15 százalékkal növekedett. A növekedés egyik oka a képzési költségek 2011-es 213 876 ezer forintról a 2012-es 506 933 ezer forintra történő emelkedése volt, 2011-ben ugyanis megváltozott a légiforgalmi irányítók képzésének struktúrája. Az egyéb szolgáltatások 21 százalékos növekedését főként az EUROCONTROL-tagdíj 391 276 ezer forintos növekedése okozta. A Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt.-nek fizetendő vagyonkezelési díj 8 százalékkal, 189 945 ezer forinttal csökkent 2011-hez képest.

## Személyi jellegű ráfordítások

A teljes bértömeg 2011-hez képest nem változott, amit azonban három jelentős változás eredményezett.

- Az irányító személyzet 2011-es bére 2011. július 1-jétől 22 százalékkal növekedett. Ennek áthúzó hatása érezhető 2012-ben, éves szinten 340 millió forint bértömeg-növekedést okozva.
- A 2012-es bérmegállapodások végrehajtása 394 millió forintos többletkifizetést jelentett alpbér, műszakpótlék-átalány és TÉR-juttatás vonatkozásában.
- 2011 végén a nyugdíjszabályozás változásának hatására nyugdíjba vonuló 44 munkavállaló bérének kiesése 550 millió forinttal csökkentette a 2012-es bértömeget.

## Egyéb ráfordítások

Bár az egyéb ráfordítások összértéke mindössze 1 százalékos csökkenést mutat, annak tételei jelentősen változtak. A céltartalékképzés mértéke 39 százalékos csökkenést mutatott. Hosszú távú munkavállalói juttatásokra a céltartalék 2012-ben 835 607 ezer forint. A társaság az egyéb ráfordítások között számolja el a Magyar Honvédség kutatás-mentési költségeit, amelynek 2012-es összege 391 400 ezer forint, valamint az elszámolt értékvesztések összegét.



## Material expenses

The Company's material expenses decreased by 26 percent overall, which was globally caused by the fact that the costs of central heating and the costs of professional books and journals recognised in the previous years as material costs have now been transferred to services used. The value of services used increased by 15 percent on the aggregate. One reason for this increase was the rise of training costs from HUF 213,876,000 incurred in 2011 to HUF 506,933,000 by 2012, because the training structure for the air traffic control staff changed in 2011. The 21 percent growth in other services was mostly a result of the HUF 391,276,000 rise in the EUROCONTROL contribution. The property management fee payable to the Hungarian National Asset Management Inc. fell by 8 percent, i.e. 189,945 thousand HUF in comparison with 2011.

## Personnel expenses

The total staff expenses did not change in comparison with 2011, which is a result of three significant changes.

- The air traffic controller's salaries for 2011 rose by 22 percent as of 1 July 2011. The carry-over effect of it is perceived in 2012, resulting in an annual increase in payroll expenses worth HUF 340 million.
- Implementation of the wage agreement of 2012 represented a surplus payment of HUF 394 million in terms of base salaries, flat shift allowance and benefits arising from the Performance Appraisal System (TÉR).
- At the end of 2011, 44 employees were retired as a result of the changed pension regulations, reducing total payroll expenses by HUF 550 million in 2012 by virtue of their salaries.

## Other expenses

Although only a 1 percent decrease is seen in total other expenses, the items changed considerably. The extent of new provisions decreased by 39 percent. Provisions for long-term employee benefits amounted to 835,607 thousand HUF in 2012. The Company recognised costs of search and rescue worth HUF 391,400 thousand HUF payable in 2012 to the Hungarian Defence Forces, as well as impairment loss under other expenses.

## Eredménykimutatás

Sor- szám	A tétel megnevezése		Előző év	Előző év(ek) módosításai	Tárgyév
a	b		c	d	e
01	1	Belföldi értékesítés nettó árbevétele	4 047 542		1 908 633
02	2	Exportértékesítés nettó árbevétele	23 382 907		27 549 119
<b>03</b>	<b>I.</b>	<b>ÉRTÉKESÍTÉS NETTÓ ÁRBEVÉTELE (01+02)</b>	<b>27 430 449</b>	<b>0</b>	<b>29 457 752</b>
04	3	Saját termelésű készletek állományváltozása ±	0		0
05	4	Saját előállítású eszközök aktivált értéke	84		67 118
<b>06</b>	<b>II.</b>	<b>AKTIVÁLT SAJÁT TELJESÍTMÉNYEK ÉRTÉKE (±03+04)</b>	<b>84</b>	<b>0</b>	<b>67 118</b>
<b>07</b>	<b>III.</b>	<b>EGYÉB BEVÉTELEK</b>	<b>3 051 761</b>		<b>2 480 725</b>
08		ebből: visszaírt értékvesztés	74 528		76 840
09	5	Anyagköltség	381 371		281 774
10	6	Igénybe vett szolgáltatások értéke	4 948 439	0	5 670 077
11	7	Egyéb szolgáltatások értéke	1 830 010		2 220 705
12	8	Eladott áruk beszerzési értéke	467		16
13	9	Eladott (közvetített) szolgáltatások értéke	18 897		25 950
<b>14</b>	<b>IV.</b>	<b>ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK (05+06+07+08+09)</b>	<b>7 179 184</b>	<b>0</b>	<b>8 198 522</b>
15	10	Béreköltség	10 494 550		10 546 423
16	11	Személyi jellegű egyéb kifizetések	1 164 892		795 225
17	12	Bérbírlékok	3 987 492		3 844 980
<b>18</b>	<b>V.</b>	<b>SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK (10+11+12)</b>	<b>15 646 934</b>	<b>0</b>	<b>15 186 628</b>
<b>19</b>	<b>VI.</b>	<b>ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS</b>	<b>3 429 703</b>		<b>2 804 710</b>
<b>20</b>	<b>VII.</b>	<b>EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK</b>	<b>3 608 306</b>		<b>3 571 805</b>
21		ebből: értékvesztés	312 406		261 556
<b>22</b>	<b>A.</b>	<b>ÜZEMI (ÜZLETI) TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE (I±II+III-IV-V-VI-VII)</b>	<b>618 167</b>	<b>0</b>	<b>2 243 930</b>
23	13	Kapott (járó) osztalék és részesedés	0		
24		ebből: kapcsolt vállalkozástól kapott	0		
25	14	Részesedések értékesítésének árfolyamnyeresége	0		
26		ebből: kapcsolt vállalkozástól kapott	0		

Sor- szám	A tétel megnevezése		Előző év	Előző év(ek) módosításai	Tárgyév
a	b		c	d	e
27	15	Befektetett pénzügyi eszközök kamatai, árfolyamnyeresége	0		
28		ebből: kapcsolt vállalkozástól kapott	0		
29	16	Egyéb kapott (járó) kamatok és kamatjellegű bevételek	804 031		717 988
30		ebből: kapcsolt vállalkozástól kapott	0		
31	17	Pénzügyi műveletek egyéb bevételei	984 434		949 251
32		ebből: értékelési különbözet	0		
<b>33</b>	<b>VIII.</b>	<b>PÉNZÜGYI MŰVELETEK BEVÉTELEI (13+14+15+16+17)</b>	<b>1 788 465</b>	<b>0</b>	<b>1 667 239</b>
34	18	Befektetett pénzügyi eszközök árfolyamvesztesége	0		
35		ebből: kapcsolt vállalkozásnak adott	0		
36	19	Fizetendő kamatok és kamatjellegű ráfordítások	1		0
37		ebből: kapcsolt vállalkozásnak adott	0		
38	20	Részesedések, értékpapírok, bankbetétek értékvesztése	0		
39	21	Pénzügyi műveletek egyéb ráfordításai	329 358		224 719
40		ebből: értékelési különbözet	0		
<b>41</b>	<b>IX.</b>	<b>PÉNZÜGYI MŰVELETEK RÁFORDÍTÁSAI (18+19±20+21)</b>	<b>329 359</b>	<b>0</b>	<b>224 719</b>
<b>42</b>	<b>B.</b>	<b>PÉNZÜGYI MŰVELETEK EREDMÉNYE (VIII-IX)</b>	<b>1 459 106</b>	<b>0</b>	<b>1 442 520</b>
<b>43</b>	<b>C.</b>	<b>SZOKÁSOS VÁLLALKOZÁSI EREDMÉNY (±A±B)</b>	<b>2 077 273</b>	<b>0</b>	<b>3 686 450</b>
<b>44</b>	<b>X.</b>	<b>RENDKÍVÜLI BEVÉTELEK</b>	<b>1 294</b>		<b>81</b>
<b>45</b>	<b>XI.</b>	<b>RENDKÍVÜLI RÁFORDÍTÁSOK</b>	<b>101 811</b>		<b>222 916</b>
<b>46</b>	<b>D.</b>	<b>RENDKÍVÜLI EREDMÉNY (X-XI)</b>	<b>-100 517</b>	<b>0</b>	<b>-222 835</b>
<b>47</b>	<b>E.</b>	<b>ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY (±C±D)</b>	<b>1 976 756</b>	<b>0</b>	<b>3 463 615</b>
<b>48</b>	<b>XII.</b>	<b>ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG</b>	<b>909 563</b>		<b>102 009</b>
<b>49</b>	<b>F.</b>	<b>ADÓZOTT EREDMÉNY (±E-XII)</b>	<b>1 067 193</b>	<b>0</b>	<b>3 361 606</b>
50	22	Eredménytartalék igénybevétele osztalékra, részesedésre	0		
51	23	Jóváhagyott osztalék, részesedés	1 000 000		1 500 000
<b>52</b>	<b>G.</b>	<b>MÉRLEG SZERINTI EREDMÉNY (±F+22-23)</b>	<b>67 193</b>	<b>0</b>	<b>1 861 606</b>

Statement  
of Comprehensive  
Income

Line No.	Item	Previous year	Modifications in previous year(s)	Current year
a	b	c	d	e
01	1 Net revenues from domestic sales	4 047 542		1 908 633
02	2 Net revenues from export sales	23 382 907		27 549 119
<b>03</b>	<b>I. NET SALES REVENUES (01+01)</b>	<b>27 430 449</b>	<b>0</b>	<b>29 457 752</b>
04	3 Variation in self-produced stock	0		0
05	4 Capitalised value of self-produced assets	84		67 118
<b>06</b>	<b>II. CAPITALISED VALUE OF OWN PERFORMANCE (±03+04)</b>	<b>84</b>	<b>0</b>	<b>67 118</b>
<b>07</b>	<b>III. OTHER REVENUES</b>	<b>3 051 761</b>		<b>2 480 725</b>
08	of which: reversal of impairment losses	74 528		76 840
09	5 Cost of materials	381 371		281 774
10	6 Cost of services	4 948 439	0	5 670 077
11	7 Cost of other services	1 830 010		2 220 705
12	8 Cost of goods sold	467		16
13	9 Cost of services sold (or mediated)	18 897		25 950
<b>14</b>	<b>IV. TOTAL MATERIAL TYPE EXPENDITURES (05+06+07+08+09)</b>	<b>7 179 184</b>	<b>0</b>	<b>8 198 522</b>
15	10 Wages and salaries	10 494 550		10 546 423
16	11 Other personnel related expenses	1 164 892		795 225
17	12 Social security contribution	3 987 492		3 844 980
<b>18</b>	<b>V. TOTAL PERSONNEL EXPENSES (10+11+12)</b>	<b>15 646 934</b>	<b>0</b>	<b>15 186 628</b>
<b>19</b>	<b>VI. DEPRECIATION</b>	<b>3 429 703</b>		<b>2 804 710</b>
<b>20</b>	<b>VII. OTHER EXPENSES</b>	<b>3 608 306</b>		<b>3 571 805</b>
21	of which: impairment loss	312 406		261 556
<b>22</b>	<b>A. OPERATING PROFIT (I±II+III-IV-V-VI-VII)</b>	<b>618 167</b>	<b>0</b>	<b>2 243 930</b>
23	13 Dividends and shares received	0		
24	of which: received from related parties	0		
25	14 Capital gain on sale of shares	0		
26	of which: received from related parties	0		

Line No.	Item	Previous year	Modifications in previous year(s)	Current year
a	b	c	d	e
27	15 Interest income and capital gains from financial investments	0		
28	of which: received from related parties	0		
29	16 Other interest income	804 031		717 988
30	of which: received from related parties	0		
31	17 Other income of financial operation	984 434		949 251
32	of which: valuation difference	0		
<b>33</b>	<b>VIII. FINANCIAL INCOME (13+14+15+16+17)</b>	<b>1 788 465</b>	<b>0</b>	<b>1 667 239</b>
34	18 Loss from financial investments	0		
35	of which: to related parties	0		
36	19 Interest payments and interest expenses	1		0
37	of which: to related parties	0		
38	20 Loss of value of quotas, securities and bank deposits	0		
39	21 Other financial expenses	329 358		224 719
40	of which: valuation difference	0		
<b>41</b>	<b>IX. FINANCIAL EXPENSES (18+19±20+21)</b>	<b>329 359</b>	<b>0</b>	<b>224 719</b>
<b>42</b>	<b>B. PROFIT FROM FINANCIAL OPERATIONS (VIII-IX)</b>	<b>1 459 106</b>	<b>0</b>	<b>1 442 520</b>
<b>43</b>	<b>C. PROFIT FROM ORDINARY ACTIVITIES (±A±B)</b>	<b>2 077 273</b>	<b>0</b>	<b>3 686 450</b>
<b>44</b>	<b>X. EXTRAORDINARY REVENUES</b>	<b>1 294</b>		<b>81</b>
<b>45</b>	<b>XI. EXTRAORDINARY EXPENSES</b>	<b>101 811</b>		<b>222 916</b>
<b>46</b>	<b>D. EXTRAORDINARY PROFIT OR LOSS (X-XI)</b>	<b>-100 517</b>	<b>0</b>	<b>-222 835</b>
<b>47</b>	<b>E. PROFIT BEFORE TAXES (±C±D)</b>	<b>1 976 756</b>	<b>0</b>	<b>3 463 615</b>
<b>48</b>	<b>XII. TAX EXPENSES</b>	<b>909 563</b>		<b>102 009</b>
<b>49</b>	<b>F. PROFIT AFTER TAXES (±E-XII)</b>	<b>1 067 193</b>	<b>0</b>	<b>3 361 606</b>
50	22 Use of retained earnings for dividend payment	0		
51	23 Dividend paid (approved)	1 000 000		1 500 000
<b>52</b>	<b>G. NET INCOME (±F+22-23)</b>	<b>67 193</b>	<b>0</b>	<b>1 861 606</b>

Cash Flow  
Kimutatás

Sorszám	A tétel megnevezése		Előző év	Tárgyév
a	b		c	e
<b>1</b>	<b>I.</b>	<b>SZOKÁSOS TEVÉKENYSÉGBŐL SZÁRMAZÓ PÉNZESZKÖZ-VÁLTOZÁS</b>	<b>5 426 363</b>	<b>2 642 269</b>
2	1	Adózás előtti eredmény ±	2 015 379	2 693 024
3	2	Elszámolt amortizáció +	3 429 703	2 804 710
4	3	Elszámolt értékvesztés és visszaírás ±	321 283	121 707
5	4	Céltartalék képzés és felhasználás különbözete ±	148 478	-253 453
6	5	Befektetett eszközök értékesítésének eredménye ±	-5 767	-1 814
7	6	Szállítói kötelezettség változása ±	108 070	447 620
8	7	Egyéb rövid lejáratú kötelezettség változása ±	670 003	45 650
9	8	Passzív időbeli elhatárolások változása ±	1 638 846	183 688
10	9	Vevőkövetelés változása ±	-678 207	-487 725
11	10	Forgóeszközök (vevőkövetelés és pénzeszköz nélkül) változása ±	86 632	-1 776 130
12	11	Aktív időbeli elhatárolások változása ±	-398 494	467 001
13	12	Fizetett, fizetendő adó (nyereség után) -	-909 563	-102 009
14	13	Fizetett, fizetendő osztalék, részesedés -	-1 000 000	-1 500 000
<b>15</b>	<b>II.</b>	<b>BEFEKTETÉSI TEVÉKENYSÉGBŐL SZÁRMAZÓ PÉNZESZKÖZ-VÁLTOZÁS</b>	<b>-3 629 474</b>	<b>-7 797 000</b>
16	14	Befektetett eszközök beszerzése -	-3 635 241	-7 798 814
17	15	Befektetett eszközök eladása +	5 767	1 814
18	16	Kapott osztalék, részesedés +	0	0

Sorszám	A tétel megnevezése		Előző év	Tárgyév
a	b		c	e
<b>19</b>	<b>III.</b>	<b>PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ PÉNZESZKÖZ-VÁLTOZÁS</b>	<b>9 132</b>	<b>816 477</b>
20	17	Részvénykibocsátás, tőkebevonás bevétele +	0	0
21	18	Kötvény, hitelviszonyt megtestesítő értékpapír kibocsátásának bevétele +	0	0
22	19	Hitel és kölcsön felvétele +	0	0
23	20	Hosszú lejáratra nyújtott kölcsönök és elhelyezett bankbetétek törlesztése, megszüntetése, beváltása +	1 345	919
24	22	Véglegesen kapott pénzeszköz +	50 041	981 192
25	23	Részvénybevonás, tőke kivonás (tőkeleszállítás) -	0	0
26	24	Kötvény és hitelviszonyt megtestesítő értékpapír visszafizetése -	0	0
27	25	Hitel és kölcsön törlesztése, visszafizetése -	0	0
28	26	Hosszú lejáratra nyújtott kölcsönök és elhelyezett bankbetétek -	-1 000	0
29	27	Véglegesen átadott pénzeszköz -	-45 381	-165 370
30	28	Alapítókkal szembeni, illetve egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek változása ±	4 127	-264
<b>31</b>	<b>IV.</b>	<b>PÉNZESZKÖZÖK VÁLTOZÁSA (±I±II±III. SOROK) ±</b>	<b>1 806 021</b>	<b>-4 338 254</b>



Statement  
of cash flows

Line No.	Item	Previous year	Current year
a	b	c	e
<b>1</b>	<b>I. CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>	<b>5 426 363</b>	<b>2 642 269</b>
2	1 Profit before tax ±	2 015 379	2 693 024
3	2 Depreciation charge +	3 429 703	2 804 710
4	3 Diminution in value and reversal ±	321 283	121 707
5	4 Movements in provisions ±	148 478	-253 453
6	5 Gain on disposal of property, plant and equipment ±	-5 767	-1 814
7	6 Movements in creditors ±	108 070	447 620
8	7 Movements in other current liabilities ±	670 003	45 650
9	8 Movements in accruals ±	1 638 846	183 688
10	9 Movements in debtors ±	-678 207	-487 725
11	10 Movements in current assets (less debtors and liquid assets) ±	86 632	-1 776 130
12	11 Movements in prepayments and accrued income ±	-398 494	467 001
13	12 Income taxes paid (payable) -	-909 563	-102 009
14	13 Dividends and profit-sharing paid or payable -	-1 000 000	-1 500 000
<b>15</b>	<b>II. CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>	<b>-3 629 474</b>	<b>-7 797 000</b>
16	14 Fixed asset acquisition -	-3 635 241	-7 798 814
17	15 Fixed asset disposal +	5 767	1 814
18	16 Dividends and profit-sharing received +	0	0

Line No.	Item	Previous year	Current year
a	b	c	e
<b>19</b>	<b>III. CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>	<b>9 132</b>	<b>816 477</b>
20	17 Revenues from the issue or redemption of shares +	0	0
21	18 Revenues from the issue of bonds and debt securities +	0	0
22	19 Borrowings +	0	0
23	20 Repayment, cancellation or redemption of long-term loans and bank deposits +	1 345	919
24	22 Liquid assets received free of charge +	50 041	981 192
25	23 Redemption of shares, capital reduction -	0	0
26	24 Repayment of bond and debt securities -	0	0
27	25 Loan repayment -	0	0
28	26 Long-term borrowings and bank deposits -	-1 000	0
29	27 Liquid assets transferred free of charge -	-45 381	-165 370
30	28 Movements in payable to founders and in other long-term liabilities ±	4 127	-264
<b>31</b>	<b>IV. MOVEMENTS IN CASH AND CASH EQUIVALENTS (±I±II±III. SOROK) ±</b>	<b>1 806 021</b>	<b>-4 338 254</b>

# Kockázatok

A 2012. január 1-jén életbe lépett teljesítményrendszer alapvető sajátossága, hogy a teljesítmény fokozása és az uniós szinten kitűzött célok megvalósítása érdekében az átrepülő üzletágban megszüntette a teljes költségelszámolást, és tudatosabb gazdálkodásra ösztönözte a légitársaságokat. A légitársaságok először szembesültek többek között a kötelező érvényű teljesítménycélok kifizetésével, a forgalmi és költségkockázatok viselésének terhével (az Európai Bizottság 1191/2010/EU rendeletében foglaltak szerint). A következőkben bemutatott kockázatok az átrepülő üzletágban jelentkeztek. A terminálüzletágban a társaság 2012-ben nem viselt a stabil gazdálkodását veszélyeztető kockázatot. Az uniós jogszabályok által meghatározott kereteket figyelembe véve, normál üzletmenetet feltételezve, a társaság eredményességét, működését leginkább érintő, 2012. december 31-ig fennálló kockázatok a következők.

## Piaci kamatok kockázata

A társaság eredményességének egyik fő befolyásoló eleme a tőkeköltség. A tőkeköltség a társaságban lekötött tőke hozamának alakulásán keresztül befolyásolja az eredményességet. A terminálirányítás tekintetében a társaság eredményességét leginkább befolyásoló tényező a hosszú lejáratú (tízéves) magyar állampapírok hozamának alakulása volt, még az átrepülő üzletágban a kockázatmentes hozamon felül a viselendő kockázatok miatt beépített kockázati prémium is befolyásolta. A társaság nincsen befolyással a lekötött tőke hozamának alakulására.

## Forgalmi kockázat

A jogszabály pontosan meghatározza, hogy a tervezett forgalomtól való eltérésekből származó kockázatok milyen arányban kerülnek megosztásra a légitársaság és a légtérfelhasználók között. Ennek alapján a társaság a 2012-ben a tervezett összes szolgáltatási egységszámtól való 4,68 százalékos csökkenésből 2,8 százalékot viselt. A forgalmi kockázatviselés mértéke nem okozott likviditási nehézséget. A társaság a forgalmi kockázatok megfelelő szinten és időben történő kezelésére érdekében napi szinten figyeli, dokumentálja és elemzi a forgalom alakulását. A kialakított belső ellenőrzési folyamatok lehetővé teszik a menedzsment időben történő értesítését egy esetleges intézkedési terv kialakítása végett.

# Risks

A core feature of the performance scheme, which came in to effect on 1 January 2012 is that it eliminated full cost recovery system in the en-route business segment in order to improve performance and to implement the targets set at EU-wide level, and stimulated air navigation service providers to have stricter financial management. Air navigation service providers were faced, among others, with the binding performance targets, the burden of bearing risks related to traffic and costs (pursuant to the provisions of European Commission Regulation (EU) No 1191/2010) for the first time. The risks presented below arose in the en-route business. In the terminal business, the Company bore no risk that would imperil stable financial management in 2012. Considering the frameworks defined by the EU legislation and assuming normal course of business, the risks that prevail until 31 December 2012 and have the most influence on the Company's profitability and operation are as follows.

## Risks related to market interest rates

One of the key influencing factors for the Company's profitability is the cost of capital. Cost of capital influences profitability through the yield of the capital tied up in the company. Regarding terminal control, the main influencing factor concerning the company's profitability is the yield of long-term (10-year) Hungarian government securities, while in the en-route business segment it was also influenced by a risk premium built-in due to the risks to be borne in addition to the risk-free yield. The Company has no influence on the yield of its tied-up capital.

## Risk related to traffic

The legislation accurately defines the risk sharing mechanism between the air navigation service provider and the airspace users arising from deviation of the forecasted and actual traffic. Accordingly, the Company bore 2.8 percent out of the 4.68 percent decrease seen in the total service units planned for 2012 and determined in the approved Hungarian National Performance Plan. The ratio of risk related to traffic did not cause liquidity problems. In order to manage the risk related to traffic at the adequate level and in due time, the Company observes, documents and analyses the traffic on a daily basis. The internal audit processes in place facilitate timely information supply to the management to ensure that they can develop an action plan when necessary.

## Költségkockázat

A társaság 2012-ben száz százalékban viselt költségkockázatot. A teljesítménytervben elfogadott költségkeretet 2012-ben nem lépte túl, így ennek okán vesztesége nem keletkezett. A jogszabály lehetőséget biztosít az úgynevezett nem kontrollálható költségek elszámolhatóságára, ahol a társaság nem viseli a tervtől való eltérés kockázatát.

## Léginavigációs szolgáltatás nyújtásából eredő kockázatok

A légi közlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény 69. paragrafusának (1) bekezdése szerint a légiforgalmi irányítói tevékenység ellátásához a felelősségbiztosítási fedezet megéléte kötelező. E kockázatok kezelésére a társaság az előírtaknak megfelelően folyamatosan felelősségbiztosítással rendelkezett 2012 folyamán.

## Árfolyamkockázat

A teljesítményrendszer életbe lépésével az árfolyamkockázatok viselése is a társaságra hárult az átrepülő üzletágban. A devizaárfolyam-kockázat kezelése céljából, a légitársaságoktól származó eurós árbevételek forintértékének biztosítására a társaság cashflow fedezeti ügyleteket kötött. 2012-ben a társaság a lezárult fedezeti ügyleteken nettó 669 096 ezer forint eredményt realizált, amelyből a fedezeti ügyleteken – a kedvezően alakult árfolyamoknak és az ügyleteken határidős swap-pontok alapján realizált kamatnak köszönhetően – realizált nyereség 949 451 ezer forint. Az eredmény terhére a vevőköveteléseken realizált árfolyamvesztés 280 355 ezer forint volt.

## Hitelkockázat

A társaság 2012-ben nem vett igénybe külső finanszírozási forrást, megfelelő szintű forgótőkével és bankbetétállománnyal rendelkezett, így ilyen irányú kockázattal nem kellett számolni.

## Risks related to costs

In 2012, the Company bore 100 percent of the cost risks. The cost limit approved in the performance plan was not exceeded in 2012, and, consequently incurred no related loss. The legislation permits eligibility of non-controllable costs, where the company does not bear the risk of deviation from the plan.

## Risks arising from the provision of air navigation services

Pursuant to section 69 (1) of Act XCVII of 1995 on Air Traffic, liability insurance coverage is mandatory for performing air traffic controlling activities. The Company had continuous liability insurance throughout 2012 in order to handle risks, as required.

## Foreign exchange risk

With the performance scheme coming into effect, foreign exchange risks are borne by the Company in en-route navigation segment. In order to manage the foreign exchange risk, the Company performed cash flow hedging transactions to secure the HUF value of sales revenues received in EUR from airlines. In 2012, the Company realised net foreign exchange gain of HUF 669,096,000 on closed hedging transactions, of which the gains on hedging transactions were HUF 949,451,000 as a result of favourable exchange rates and the interest gained on swap points. The foreign exchange loss incurred on accounts receivable amounted to HUF 280,355,000.

## Credit risk

In 2012, the Company used no external sources of funding, held sufficient level of working capital and bank deposits, therefore no such risk needed to be considered.

## A független könyvvizsgáló jelentése

 Ernst & Young Kft.  
H-1132 Budapest, Váci út 20.  
1399 Budapest 62 Pf. 632, Hungary  
Tel: +36 1 451 8100, Fax: +36 1 451 8199  
www.ey.com/hu  
Cg. 01-09-267553

**Független könyvvizsgálói jelentés az összesített pénzügyi kimutatásokról**

A HungaroControl Zrt.  
részvényese részére

A mellékelt összesített pénzügyi kimutatásokat, amelyek a 2012. december 31-i fordulónapra készített mérlegből, az ezen időponttal végződő évre vonatkozó eredménykimutatásból, cash flow kimutatásból valamint a kiegészítő melléklet kivonatából állnak, a HungaroControl Zrt. 2012. december 31-ével végződő évre vonatkozó könyvvizsgált éves beszámolójából vezették le. 2013. április 15-i jelentésünkben minősítés nélküli véleményt bocsátottunk ki ezen éves beszámolóra vonatkozóan. Ezen éves beszámoló, valamint az összesített pénzügyi kimutatások nem tükrözik az ezen éves beszámolóra vonatkozó jelentésünk dátumát követően bekövetkezett események hatásait.

Az összesített pénzügyi kimutatások nem tartalmazzák a magyar számviteli törvény által előírt valamennyi közzétételt. Emiatt az összesített pénzügyi kimutatások elolvasása nem helyettesíti HungaroControl Zrt. könyvvizsgált éves beszámolójának elolvasását.

**A vezetés felelőssége az összesített pénzügyi kimutatásokért**  
A vezetés felelős a könyvvizsgált éves beszámoló összesítésének a 34. oldalon megállapított kritériumokkal összhangban történő elkészítéséért.

**A könyvvizsgáló felelőssége**  
A mi felelősségünk az összesített pénzügyi kimutatások véleményezése eljárásaink alapján, amelyeket a 810. témaszámú, „Összesített pénzügyi kimutatásokra vonatkozó jelentések kibocsátására vonatkozó megbízások” című magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standarddal összhangban hajtottunk végre.

**Vélemény**  
Véleményünk szerint a HungaroControl Zrt. 2012. december 31-ével végződő évre vonatkozó könyvvizsgált éves beszámolójából az összesített pénzügyi kimutatások minden lényeges szempontból konzisztensek ezen éves beszámolóval, összhangban a 34. oldalon megállapított kritériumokkal.


Budapest, 2013. szeptember 12.

  
Bartha Zsuzsanna  
Ernst & Young Kft.  
Nyilvántartásba-vételi szám: 001165

  
Bartha Zsuzsanna  
Kamarai tag könyvvizsgáló  
Kamarai tagsági szám: 005268

A member firm of Ernst & Young Global Limited

## Independent auditor's report

 Ernst & Young Kft.  
H-1132 Budapest, Váci út 20.  
1399 Budapest 62 Pf. 632, Hungary  
Tel: +36 1 451 8100, Fax: +36 1 451 8199  
www.ey.com/hu  
Cg. 01-09-267553

**Report of the independent auditor on the Summary Financial Statements**

To the Shareholder of HungaroControl Zrt.

The accompanying summary financial statements, which comprise the balance sheet as at December 31, 2012, the income statement, cash flow statement and extracted supplementary notes for the year then ended, are derived from the audited annual financial statements of HungaroControl Zrt. for the year ended December 31, 2012. We expressed an unmodified audit opinion on those financial statements in our report dated April 15, 2013. Those financial statements, and the summary financial statements, do not reflect the effects of events that occurred subsequent to the date of our report on those financial statements.

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by the Hungarian Accounting Law. Reading the summary financial statements, therefore, is not a substitute for reading the audited financial statements of HungaroControl Zrt.

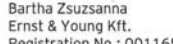
**Management's Responsibility for the Summary Financial Statements**  
Management is responsible for the preparation of a summary of the audited financial statements in accordance with criteria established on page 34.

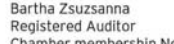
**Auditor's Responsibility**  
Our responsibility is to express an opinion on the summary financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with International Standard on Auditing (ISA) 810, "Engagements to Report on Summary Financial Statements."

**Opinion**  
In our opinion, the summary financial statements derived from the audited financial statements of HungaroControl Zrt. for the year ended December 31, 2012 are consistent, in all material respects, with those financial statements, in accordance with criteria established on page 34.

Budapest, 12 September, 2013


(The Hungarian original version has been signed)

  
Bartha Zsuzsanna  
Ernst & Young Kft.  
Registration No.: 001165

  
Bartha Zsuzsanna  
Registered Auditor  
Chamber membership No.: 005268

A member firm of Ernst & Young Global Limited

## Részvényesi határozat

  
NEMZETI FEJLESZTÉSI  
MINISZTERIUM  
Németh Lászlóné  
miniszter


VFF/ 10438 / 3 / 2013-NFM

2013. (V. 27.) számú  
**RÉSZVÉNYESI HATÁROZAT**

A Magyar Állam nevében, mint a **HungaroControl Magyar Légiforgalmi Szolgálat Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (Cégjegyzékszám: Cg. 01-10-045570, székhely: 1185 Budapest, Igló u. 33-35., a továbbiakban: Társaság) részvényesi jogainak gyakorlója, a gazdasági társaságokról szóló 2006. évi IV. törvény 19.§-ának (5) bekezdése, 231.§-ának (2) bekezdés e) pontja, illetve 284.§-ának (2) bekezdése, 220.§-ának (3) bekezdése alapján, továbbá a Társaság Alapító Okiratának 16.2. l), 16.5. és 18.25. pontjaiban foglaltak szerint a következő határozatot hozom.

1. A Társaság jelen határozat mellékletét képező 2012. évi, a Mérleget, az Eredmény kimutatást és a Kiegészítő Mellékletet is magában foglaló Éves Beszámolóját és Üzleti Jelentését – figyelembe véve a könyvvizsgálói jelentést, valamint a Felügyelőbizottság jelentését – 44 145 420 ezer forint mérlegfőösszeggel és 3 361 606 ezer forint adózott eredménnyel megállapítom.
2. A Társaság 2012. üzleti évben elért adózott eredménye terhére 1 500 000 000 forint, azaz egymilliárd-ötszázmillió forint osztalék fizetését rendelem el.
3. A Társaság jelen határozat mellékletét képező 2012. évi, a Mérleget, az Eredmény kimutatást és a Kiegészítő Mellékletet is magában foglaló Éves Beszámolóját és Üzleti Jelentését – figyelembe véve a könyvvizsgálói jelentést, valamint a Felügyelőbizottság jelentését – 44 145 420 ezer Forint mérlegfőösszeggel és 1 861 606 ezer forint mérleg szerinti eredménnyel jóváhagyom.

Budapest, 2013. május „27”

  
Németh Lászlóné

Postacím: 1440 Budapest, Pf.1. Telefon: (06 1) 795 6668 E-mail: miniszter@nfm.gov.hu

## Shareholder's resolution

[Coat of arms of Hungary]  
MINISTRY OF  
NATIONAL DEVELOPMENT  
Mrs. László Németh  
Minister

OFF / 10438 / 3 / 2013 –NM

**SHAREHOLDER'S RESOLUTION**  
**No. 8 / 2013 (V. 27.)**

On behalf of the Hungarian State, as the entity exercising shareholder's rights of **HungaroControl Hungarian Air Navigation Services** (trade register number: Cg. 01-10-045570, registered seat: 1185 Budapest, Igló u. 33-35., hereinafter referred to as Company), pursuant to Section (5) of Article 19, Section (2) e) of Article 231, and Section (3) of Article 220 of Act IV of 2006 on Business Associations, as well as sections 16.2.1), 16.5 and 18.25 of the Company's Deed of Foundation, I hereby pass the following resolution.

1. I have drawn up the Company's Annual Report and Business Report for the year 2012, including the Company's Statement of Financial Position and Statement of Comprehensive Income and Notes to the financial statements enclosed to this Resolution — taking into account the auditor's report and the Supervisory Board's Report — with total assets of 44 145 420 thousand HUF and profit after tax of 3 361 606 thousand HUF.
2. I order payment of dividends of HUF 1 500 000 000, i.e. one billion five hundred million forints from the Company's after-tax profit generated in the year 2012.
3. I approve the Company's Annual Report and Business Report for the year 2012, including the Company's Statement of Financial Position and Statement of Comprehensive Income and Notes to the financial statements enclosed to this Resolution — taking into account the auditor's report and the Supervisory Board's Report — with total assets of 44 145 420 thousand HUF and net income of 1 861 606 thousand HUF.

Budapest, 27 May 2013

[circular stamp]  
Mrs. László Németh

Mailing address: 1440 Budapest, Pf. 1 (Phone: (06 1) 795 6668 Email: miniszter@nfm.gov.hu)

## Kapcsolat Contact

HungaroControl  
Magyar Légitforgalmi Szolgálat Zrt.

1185 Budapest, Igló utca 33-35.  
H-1675 Budapest, Postafiók 80.  
Tel: +36 1 293 4444  
Fax: +36 1 293 4343  
E-mail: [info@hungarocontrol.hu](mailto:info@hungarocontrol.hu)  
[www.hungarocontrol.hu](http://www.hungarocontrol.hu)

